

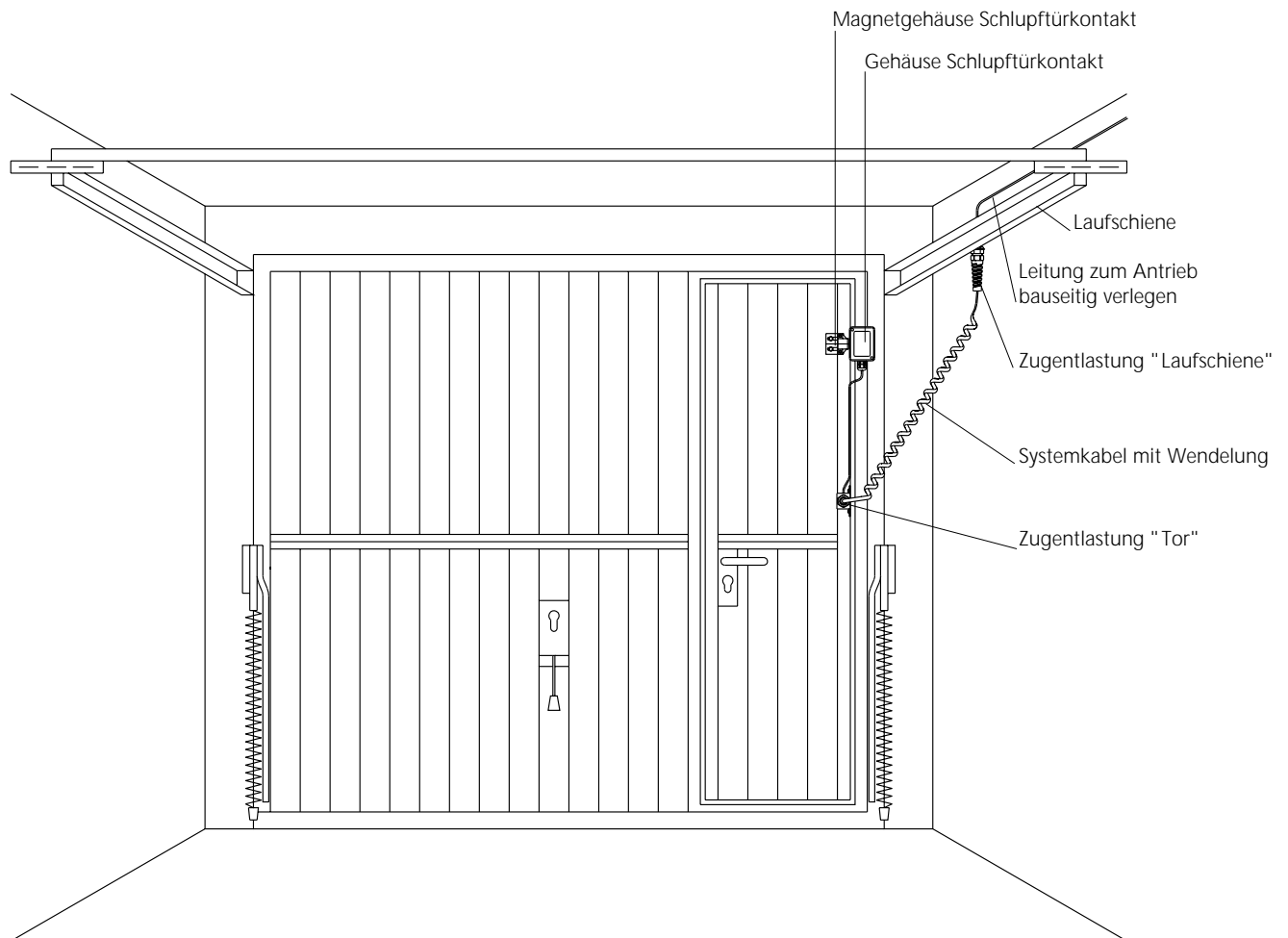
# Special 411

Schlupftürkontakt  
Wicket Door Contact  
Sécurité portillon  
Loopdeurkontakt  
Contacto de puerta peatonal  
Contatto portina pedonale  
Gångdörrkontakt  
Gangørkontakt  
Zestyk drzwi garażowych

Einbauanleitung  
Installation Instructions  
Notice de montage  
Montagehandleiding  
Instrucciones de Montaje  
Descrizione di montaggio  
Monteringsanvisning  
Monteringsveiledning  
Instrukcja montażu

### Allgemeines:

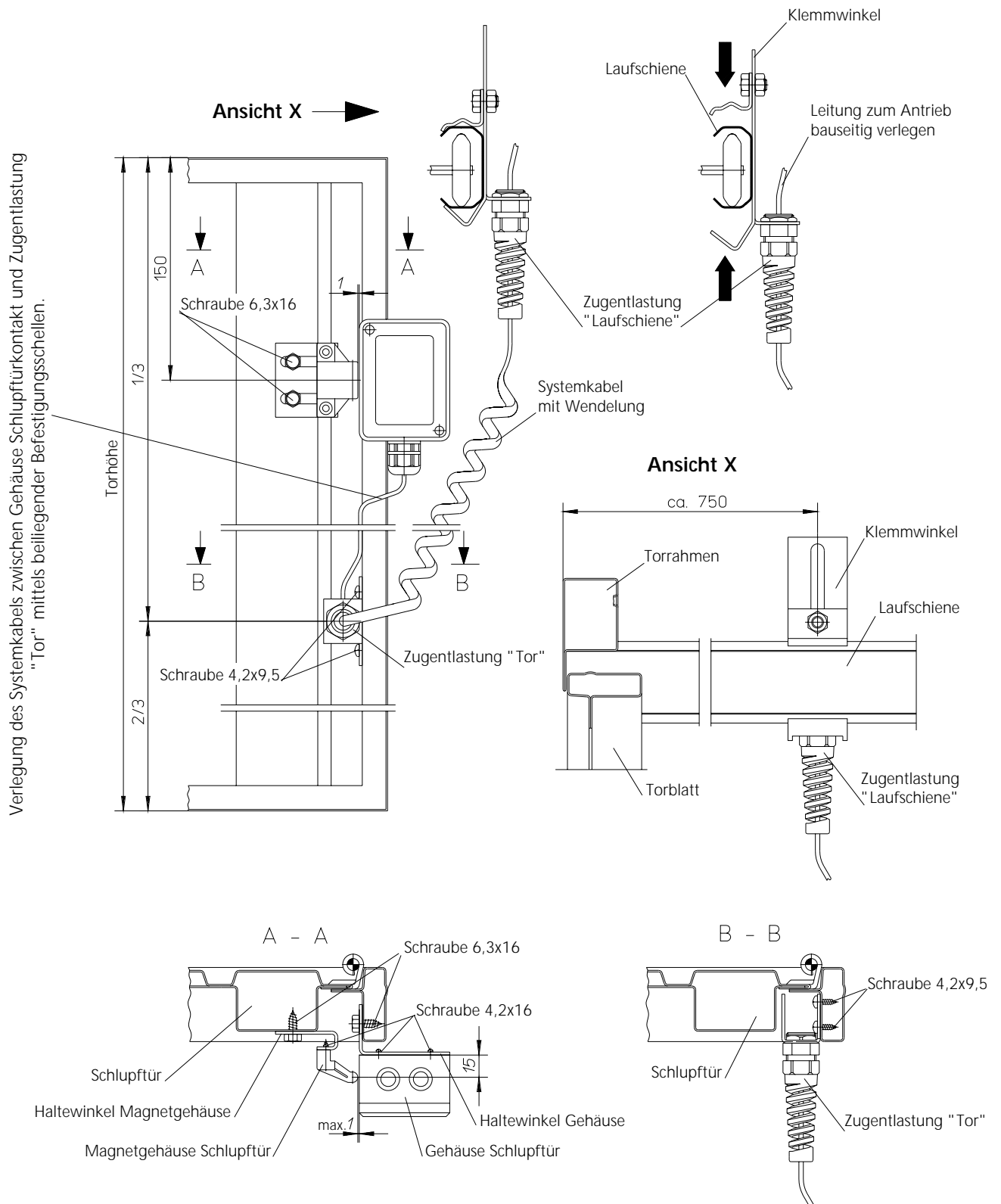
Der Schlupftürkontakt blockiert elektrisch den Torantrieb beim Öffnen der Schlupftür von Schwing- und Kipptoren



### Funktion:

Der auf Schlupftür montierte Magnet im Magnetgehäuse wirkt auf den Schlupftürkontakt, der Stromkreis ist geschlossen. Bei sich öffnender Tür unterbricht der Schlupftürkontakt den Ruhestromkreis des Torantriebs.

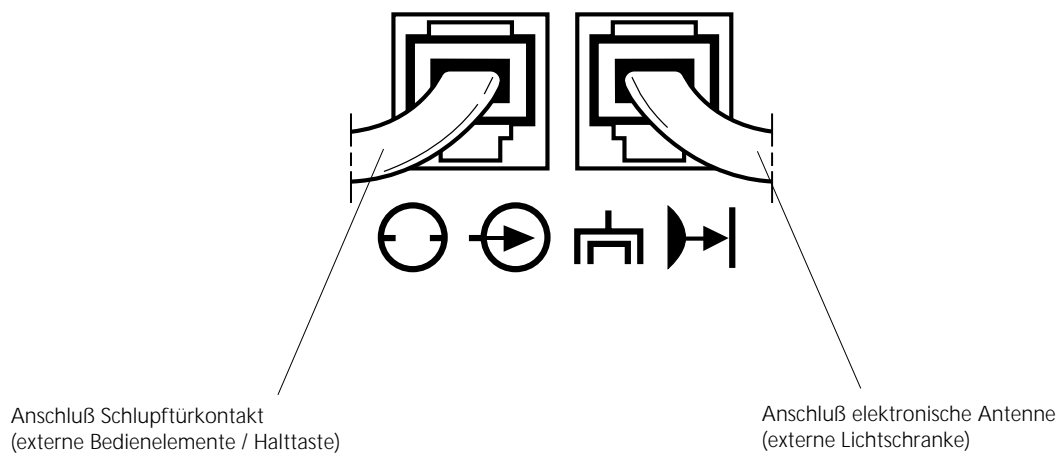
## Montage:



Die Wendung des Systemkabels muß zwischen der Zugentlastung "Tor" und Zugentlastung "Laufschiene" frei hängen. Es ist darauf zu achten, daß beim Auf- bzw. Zufahren des Tores das Kabel frei mitlaufen kann.

### **Anschluß:**

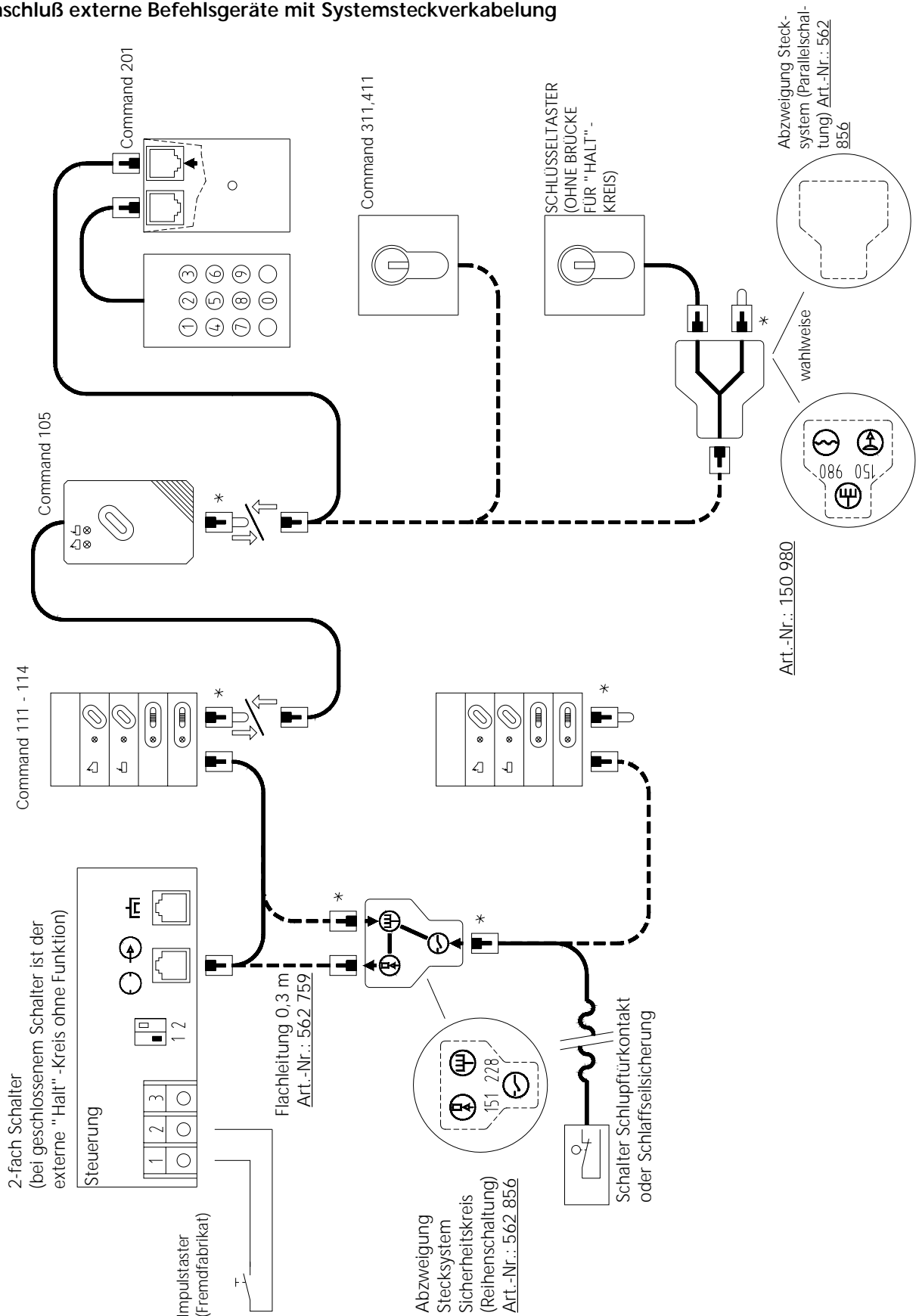
Wendelleitung bis zum Antrieb verlegen und in Buchse für "externe Bedienelemente" anschließen.  
Bedienungsanleitung des jeweiligen Antriebs beachten!



### **Funktionskontrolle:**

Bei geöffneter Schlupftür ist der Antrieb sowohl in Auf- als auch in Zu- Richtung ohne Funktion.

# Anschluß externe Befehlsgeräte mit Systemsteckverkabelung



\* Nicht belegte Anschlüsse für weitere Befehlsgeräte mit Kurzschlußstecker abschließen (Art.-Nr.: 8 002 392).

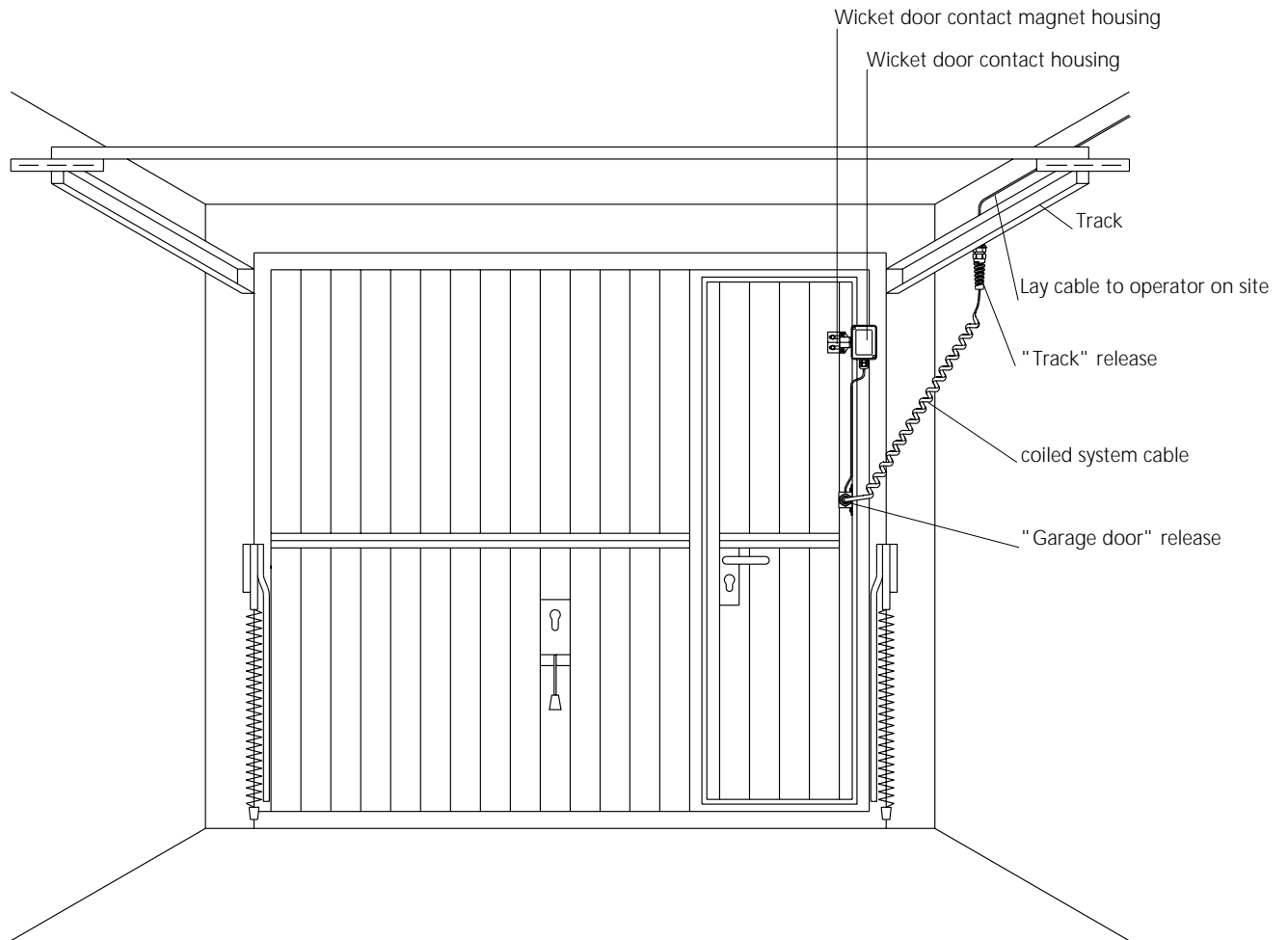
Achtung Kleinspannung !  
Kleinspannungsleitungen unbedingt getrennt von Netzleitungen verlegen.

Änderungen vorbehalten!

Stand: 04.2001

**General Information:**

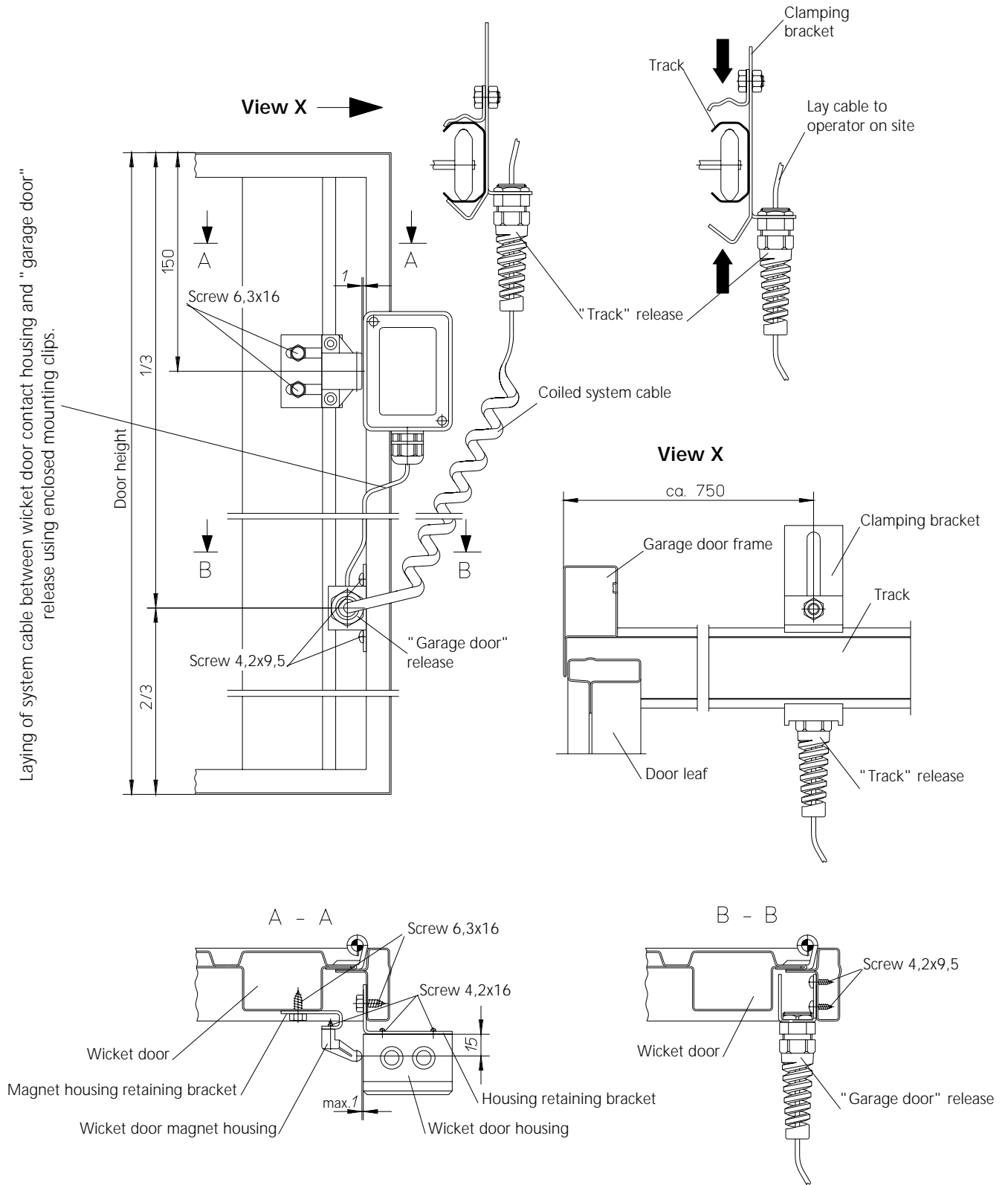
The wicket door contact is a simple and efficient means of fitting a safety device to up-and-over and retractable doors with integral wicket door to prevent the drive unit from starting up when the wicket door is open.



**Function:**

The magnet in the magnet housing fitted to the wicket door acts on the wicket door contact, the power circuit is closed. When the wicket door opens, the wicket door contact breaks the static current circuit of the garage door operator.

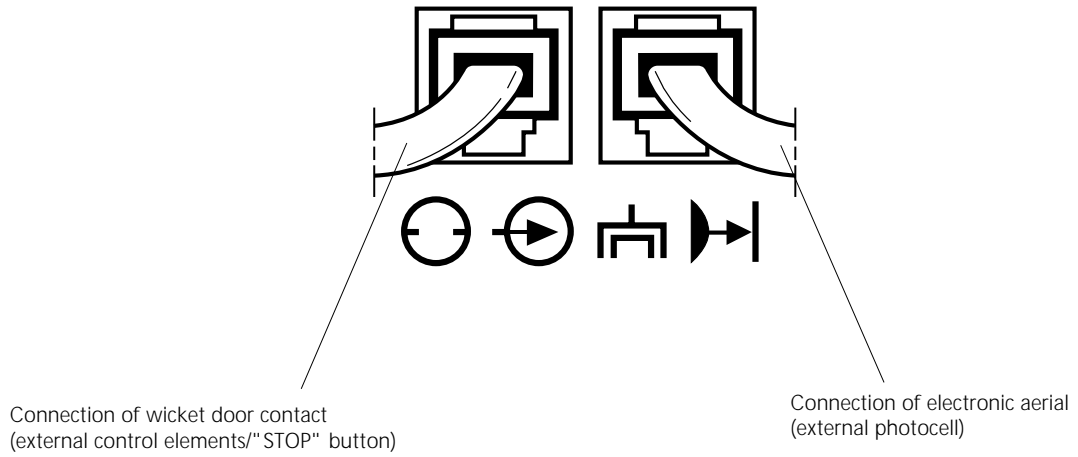
**Installation:**



The coiled system cable must hang freely between the "garage door" release and the "track" release. It is important to ensure that when the garage door opens or closes, the cable runs freely with it.

**Connection:**

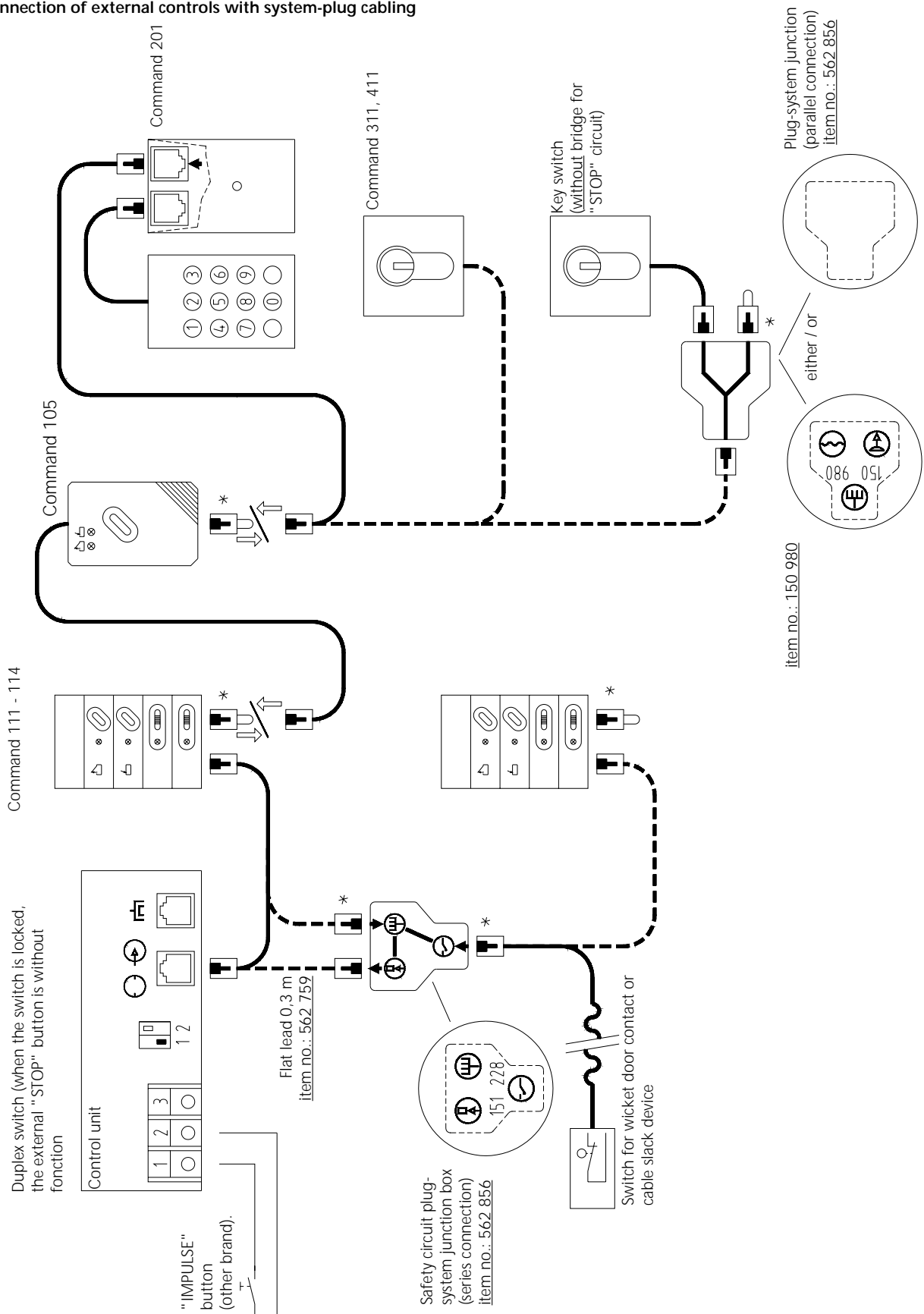
Run coiled cable to drive unit, and in socket for "external control elements" connect.  
Follow the operating instructions of the respective operator!



**Operation check:**

When the wicket door is open, power operation in both the "open" and "close" directions is immobilized.

Connection of external controls with system-plug cabling



\* Blank off non-occupied connection for further controls using short-circuit plug (item no.: 8 002 392).

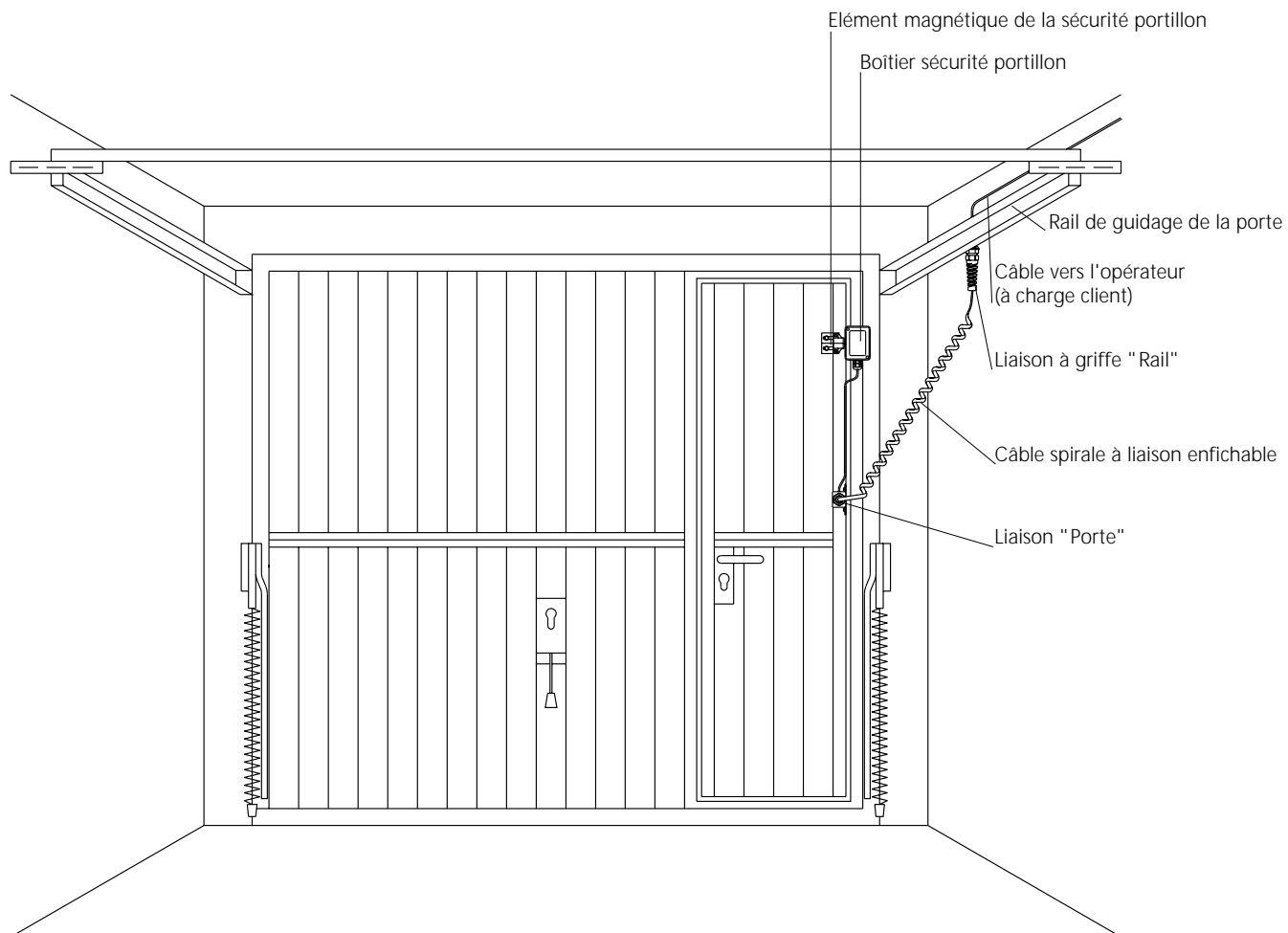
Caution: low voltage!  
Always lay low-voltage cable and mains cable separately!

Changes reserved!

Status: 10.96

### Généralités:

La sécurité portillon bloque électriquement l'opérateur de la porte basculante débordante ou non débordante lors de l'ouverture du portillon.

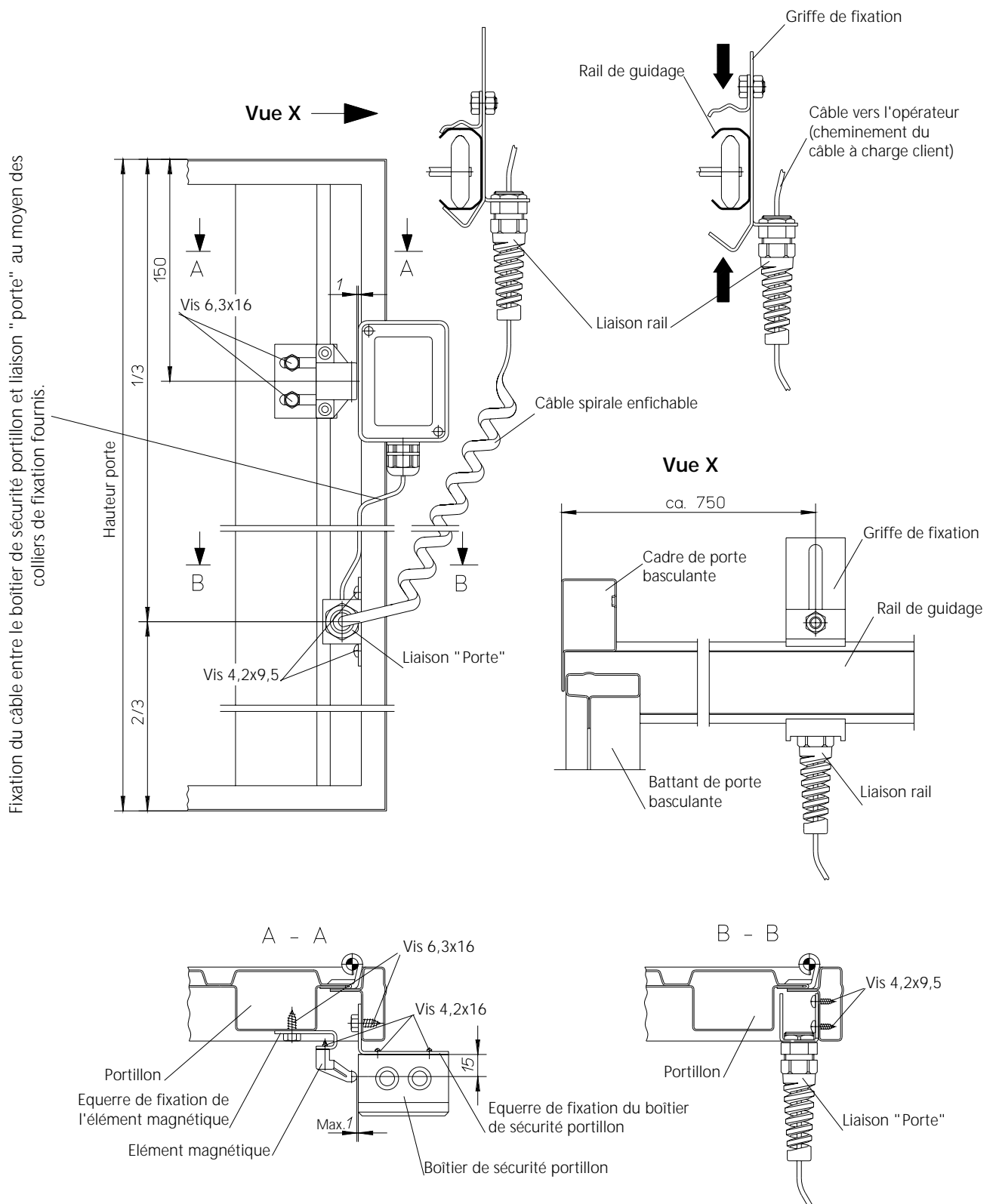


### Fonction:

L'élément magnétique agit sur le boîtier de sécurité portillon lorsque le portillon est fermé (circuit électrique en contact). Lorsque le portillon s'ouvre, le circuit électrique s'ouvre en interrompant le circuit de veille de l'opérateur, empêchant ainsi son démarrage.

**ATTENTION :** Dans le cas d'un portillon gauche vue intérieure, tourner la plaquette électronique du boîtier de 180° en conservant la sortie du câble vers le bas.

## Montage:

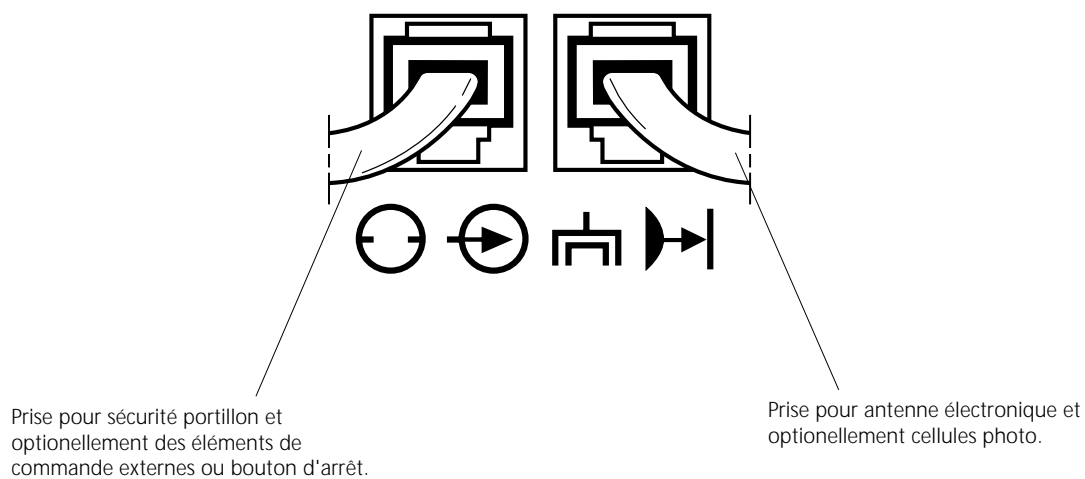


Le câble spirale doit pendre librement entre ses 2 extrémités liaison "Rail" et liaison "Porte".  
Veiller à ce que le câble accompagne librement le plateau de porte lors des ouvertures et fermetures.

**Raccordement:**

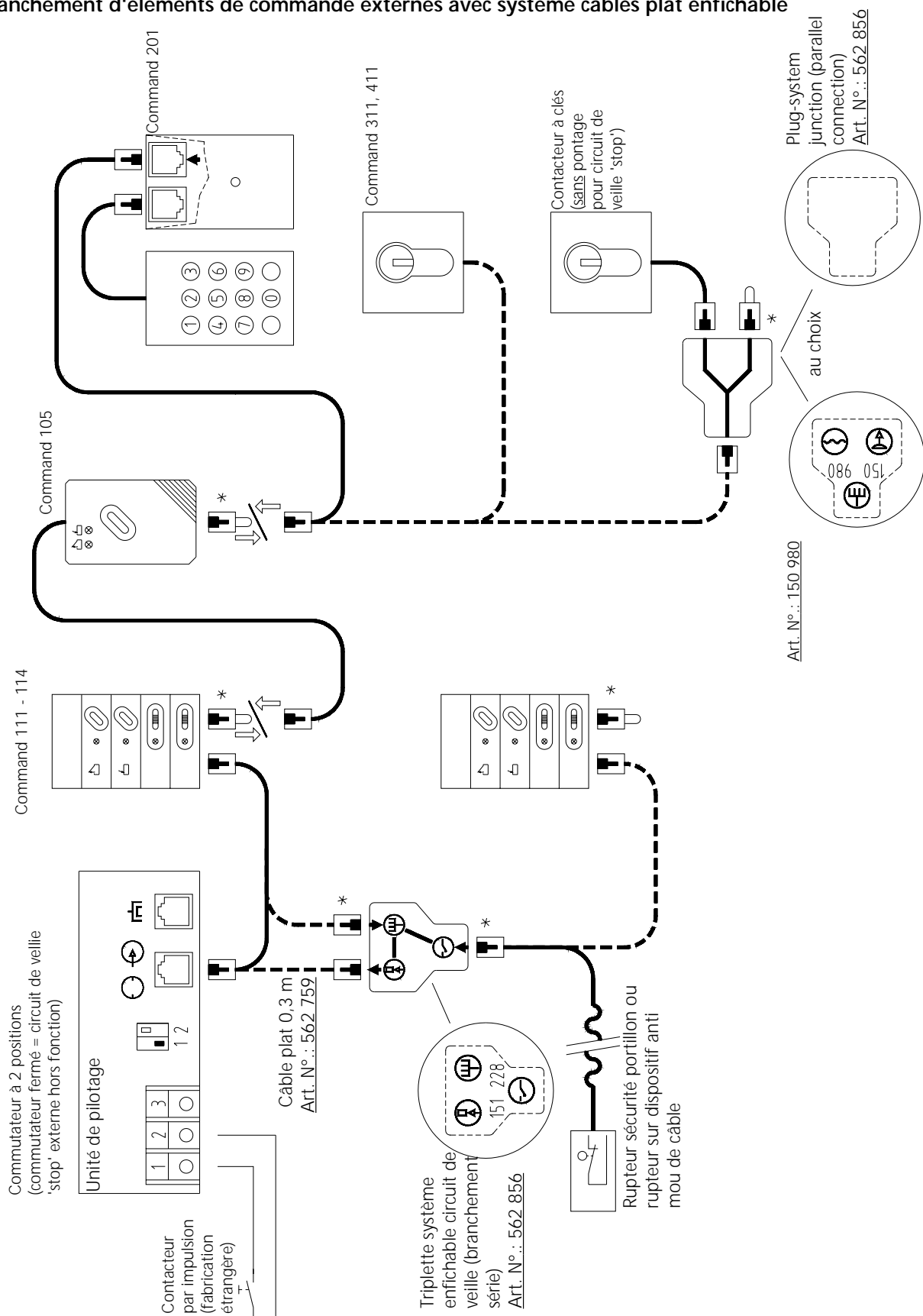
Fair cheminer le câble comme indiqué jusqu'à l'opérateur et insérer la fiche dans la prise spéciale "éléments de commande externes".

Voir également la notice accompagnant l'opérateur!

**Contrôle de fonction:**

si le portillon est ouvert, la commande pour sens "ouverture" et "fermeture" est sans fonction.

## Branchement d'éléments de commande externes avec système câbles plat enfichable



\* Branchements non occupés pour raccordement d'autres éléments de commande à verrouiller avec fiche pontée (Art. N°: 8 002 392).

Antion basse tension !

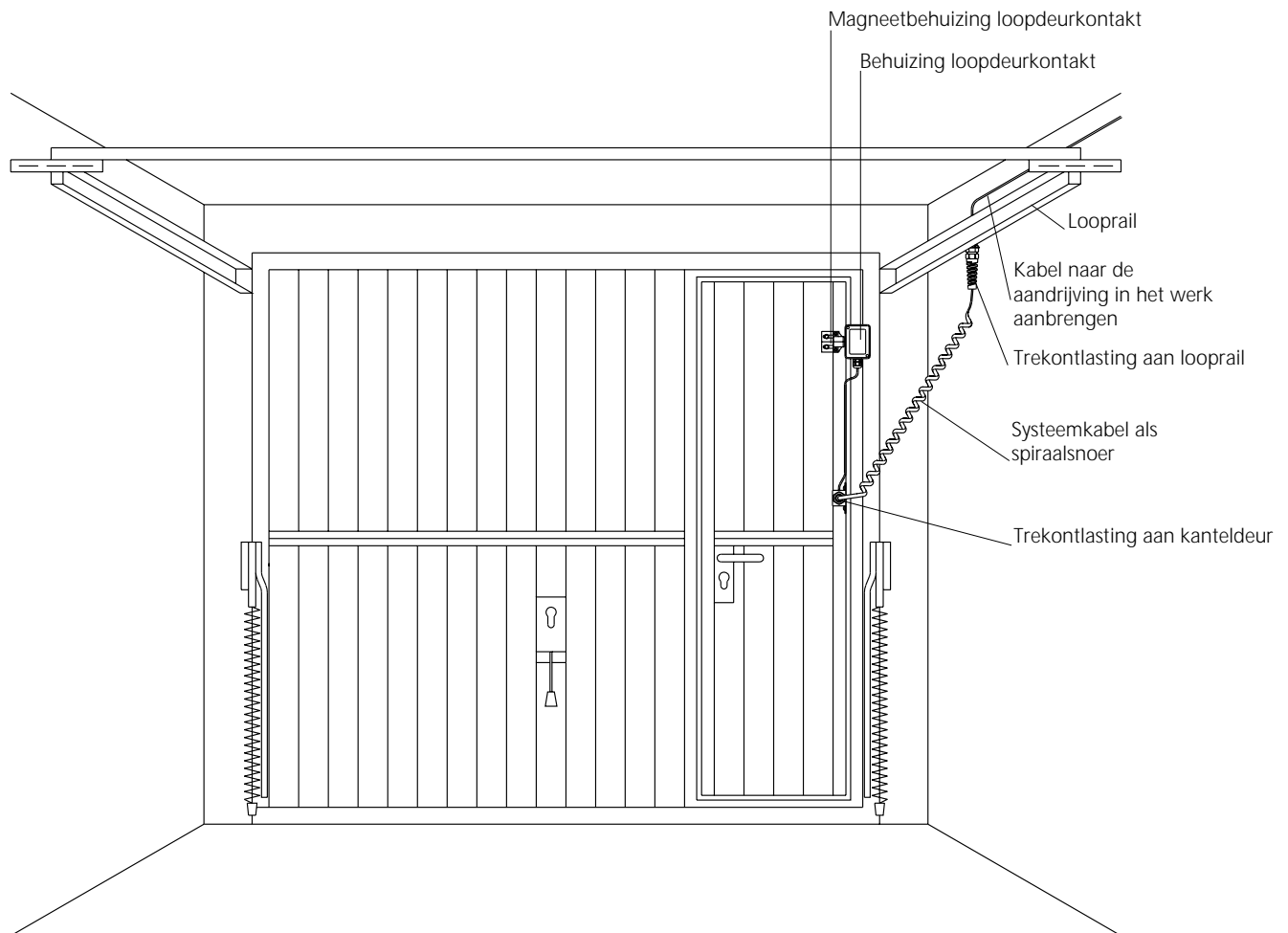
Séparer dans des gaines différentes les fils reliant les éléments d'asservissement et les fils d'alimentation secteur.

Tous changements de construction réservés.

Stade: 11.98

**Algemeen:**

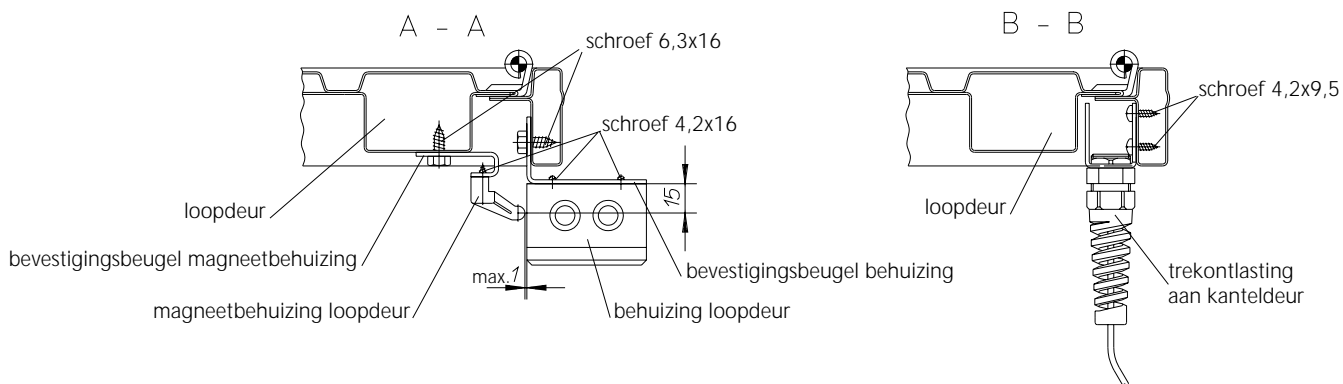
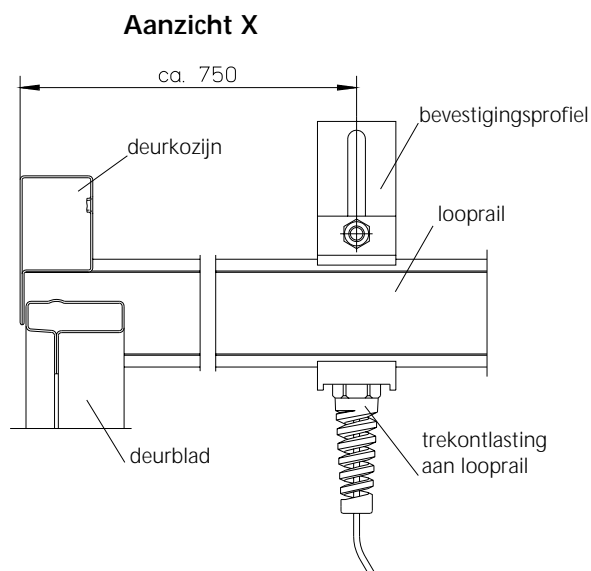
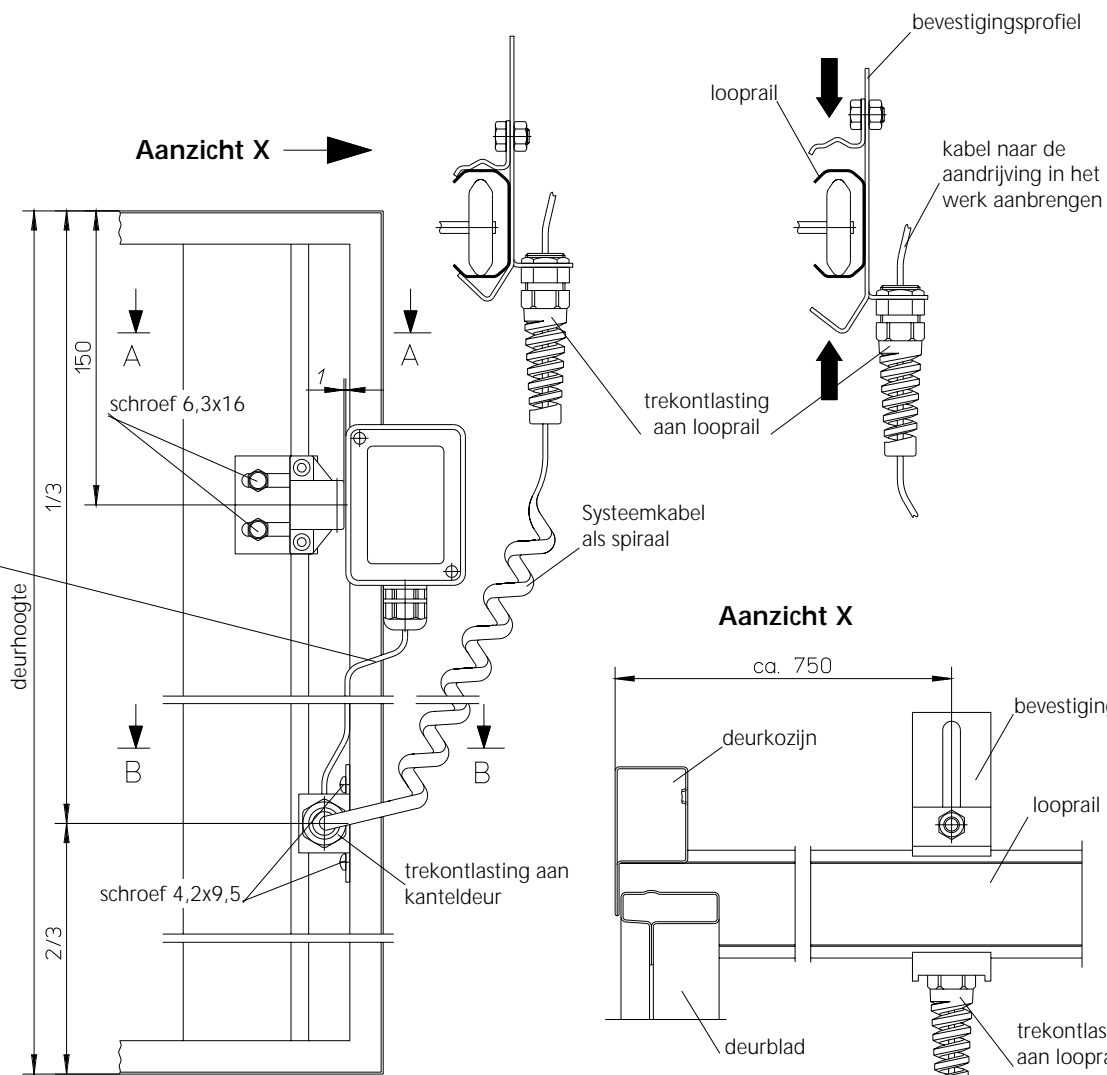
Het loopdeurkontakt blokkeert de aandrijving elektrisch bij het openen van een loopdeur in een kanteldeur, of binnen de gevel draaiende kanteldeur.

**Functie:**

De op de loopdeur gemonteerde magneet in de magneetbehuizing werkt op het loopdeurkontakt, het stroomcircuit is gesloten. Wanneer de deur open gaat onderbreekt het loopdeurkontakt het ruststroomcircuit van de deuraandrijving.

## Montage:

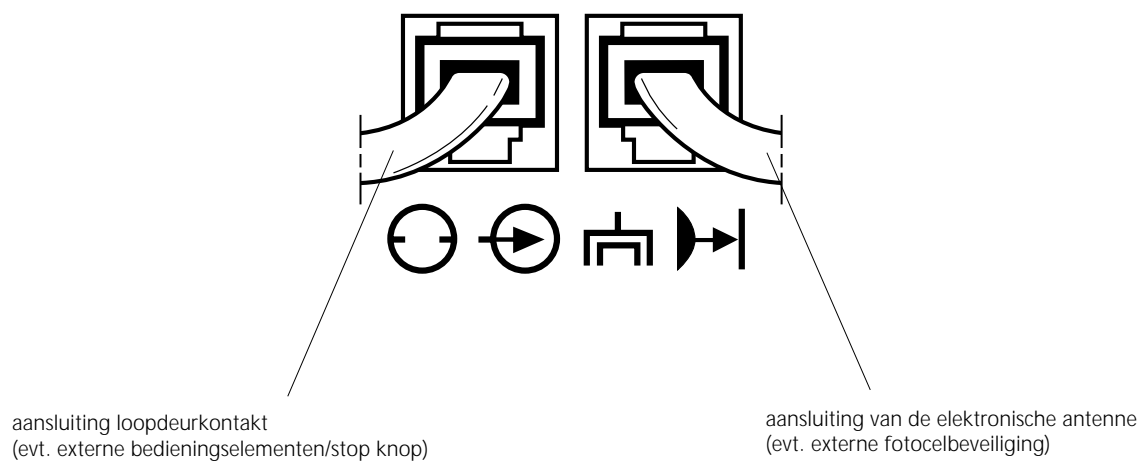
Het aanleggen van de systeemkabel tussen de behuizing van het loopdeurkontakt en de trekcontlasting aan de kanteldeur m.b.v. de meegeleverde drukzadels.



Het spiraalsnoer tussen de trekcontlasting aan de kanteldeur en de trekcontlasting van de looprail moet vrij hangen. Men moet erop letten dat bij het open- en dichtgaan van de deur de kabel vrij kan meelopen.

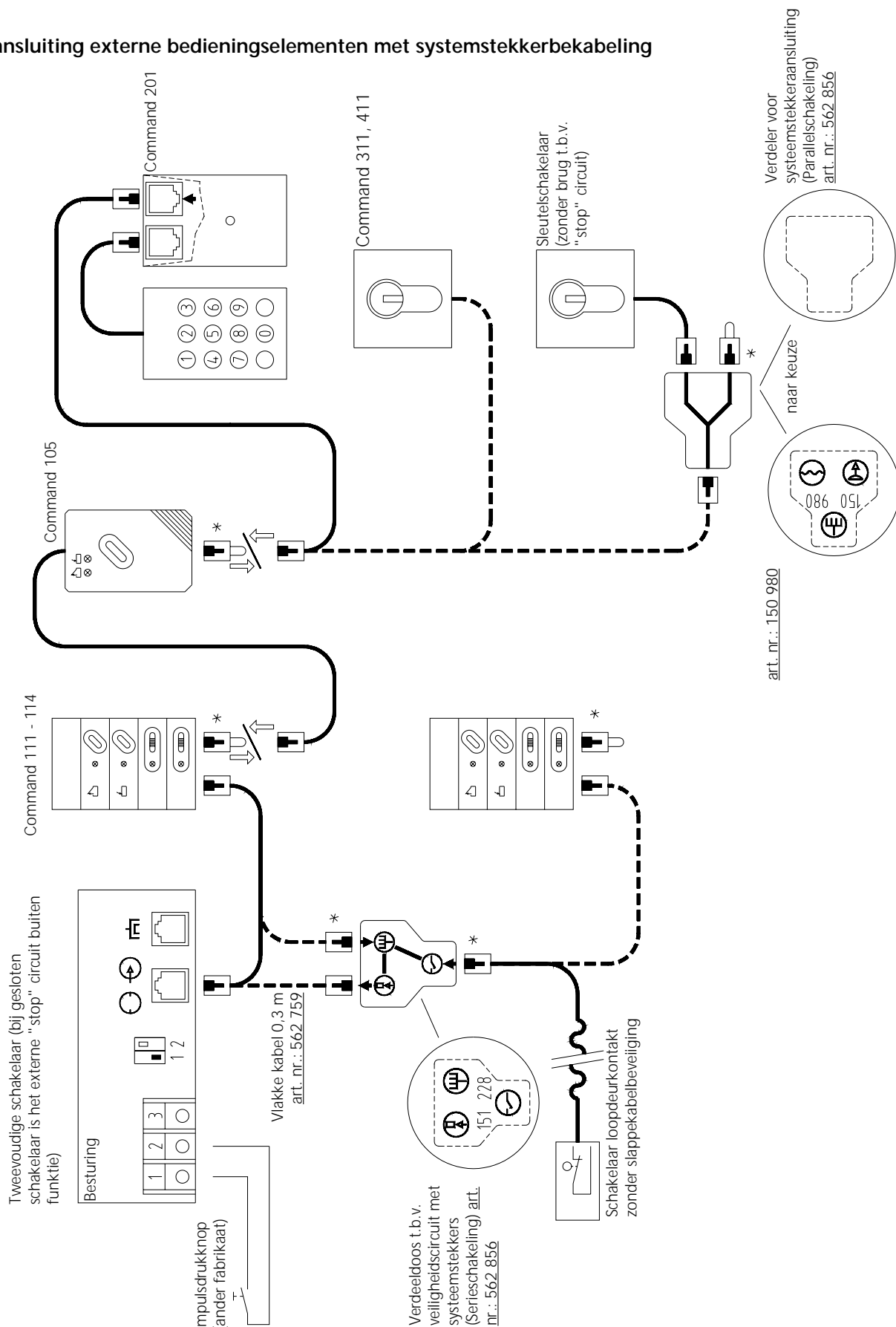
**Aansluiting:**

Spiraalsnoer tot aan de aandrijving installeren en aansluiten op aansluitbus " externe bedieningselementen" .  
Handleiding van de betreffende aandrijving in acht nemen !

**Controle:**

Bij geopende loopdeur is de aandrijving zowel in richting "Open" en in richting "Dicht" buiten functie.

## Aansluiting externe bedieningselementen met systemstekkerbekabeling



\* In de niet gebruikte aansluitbussen t.b.v. eventuele andere bedieningselementen altijd een kortsluitstekker plaatsen (art. nr.: 8 002 392).

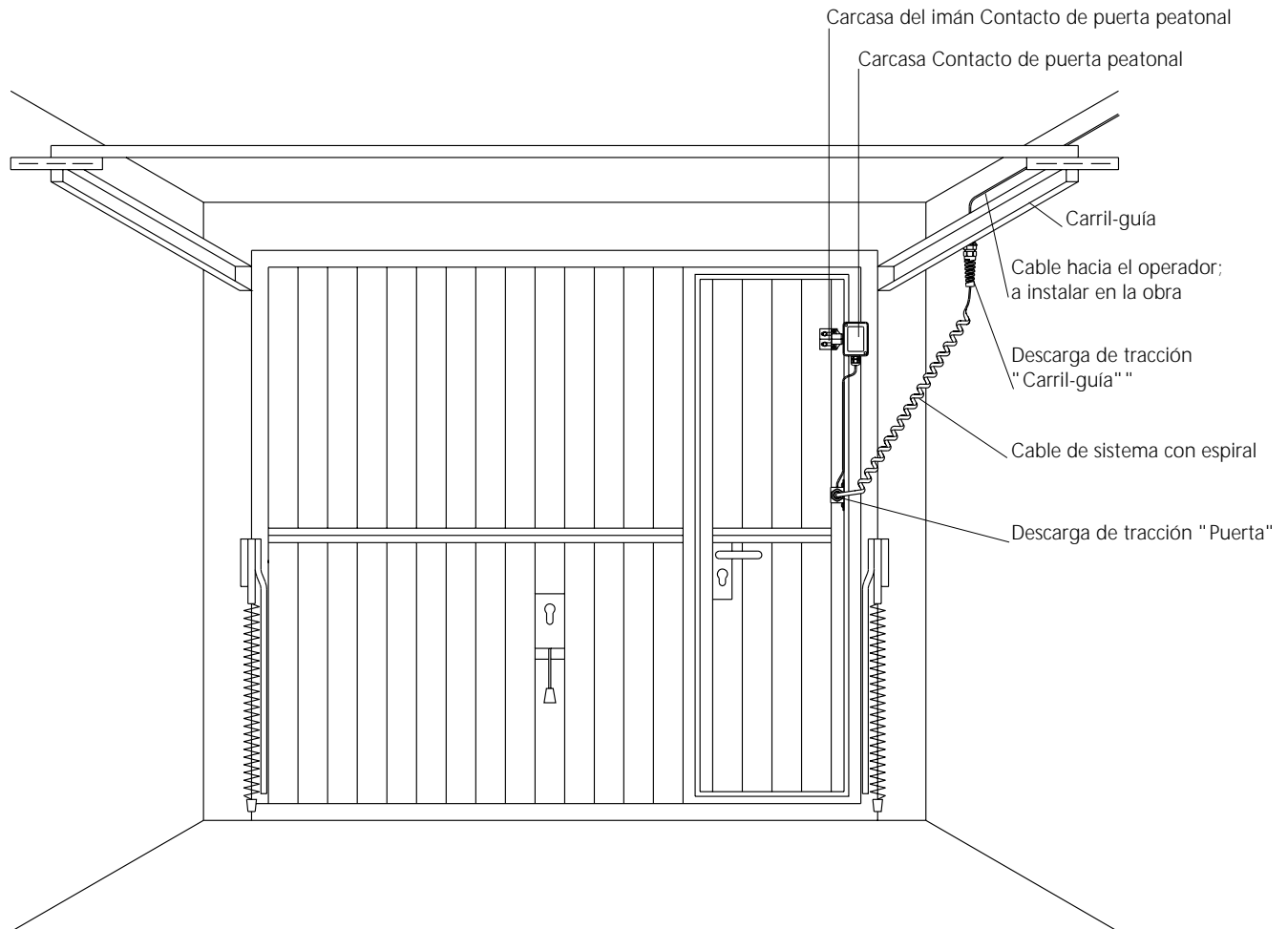
Let op !  
Laagspanningsleiding altijd gescheiden leggen van de netleiding.

Wij behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande berichtgeving!

Datum: 10.96

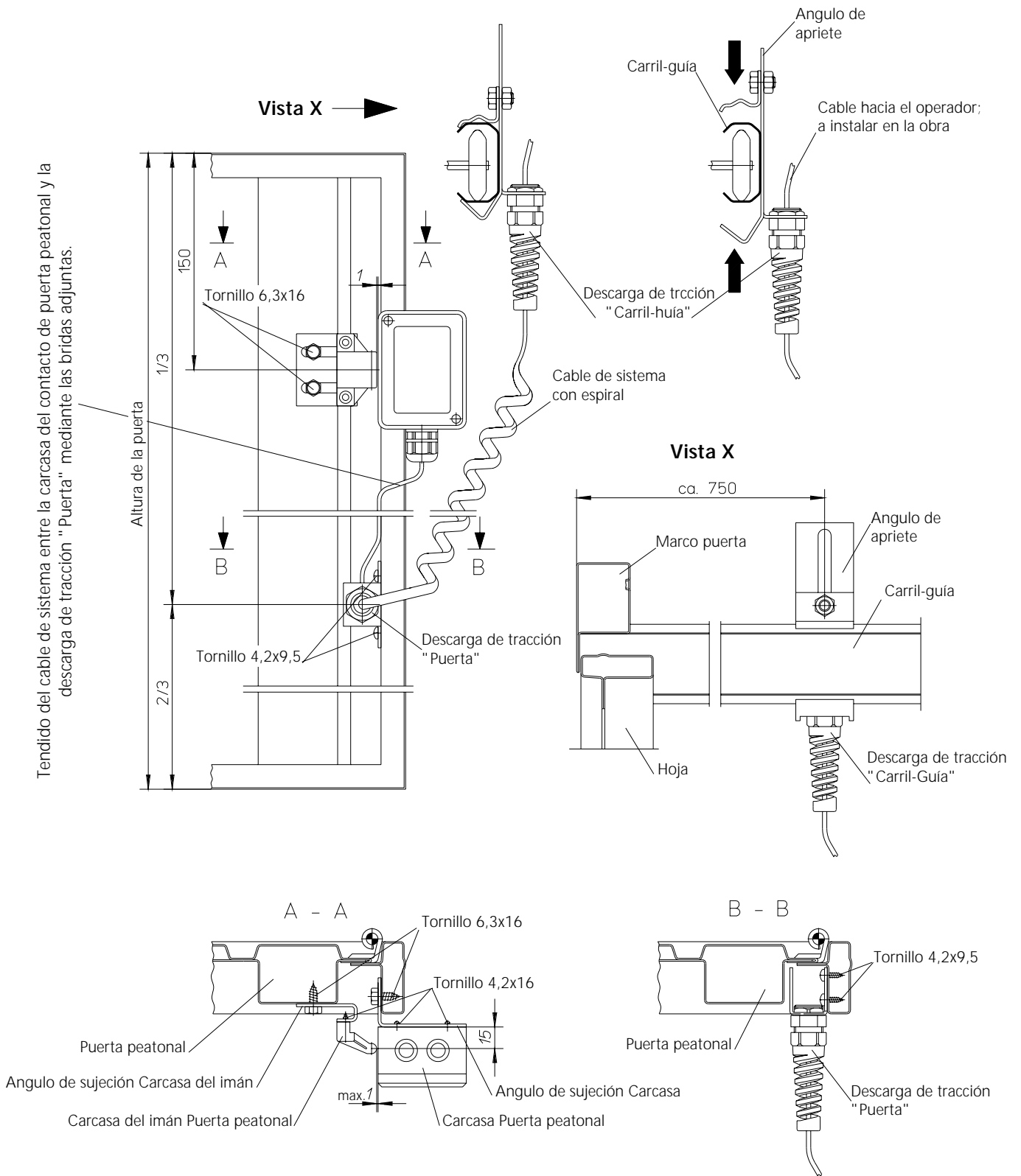
**Generalidades:**

El contacto de puerta peatonal bloquea el operador por vía eléctrica cuando se abre la puerta peatonal en puertas basculantes desbordantes y desbordantes.

**Funcionamiento:**

El imán montado en la carcasa del imán situada en la puerta peatonal actúa en el contacto de puerta peatonal; el circuito está cerrado. Si se abre la puerta, el contacto de puerta peatonal interrumpe el circuito cerrado del operador.

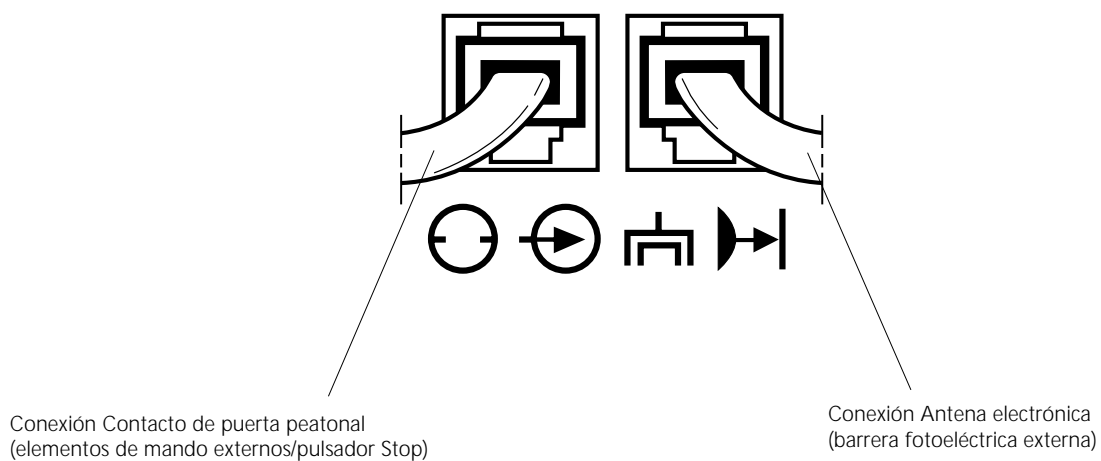
## Montaje:



La espiral del cable de sistema debe colgar libremente entre la descarga de tracción "Puerta" y la descarga de tracción "Carril-guía". Cerciórese de que el cable pueda seguir libremente el movimiento de apertura y cierre de la puerta.

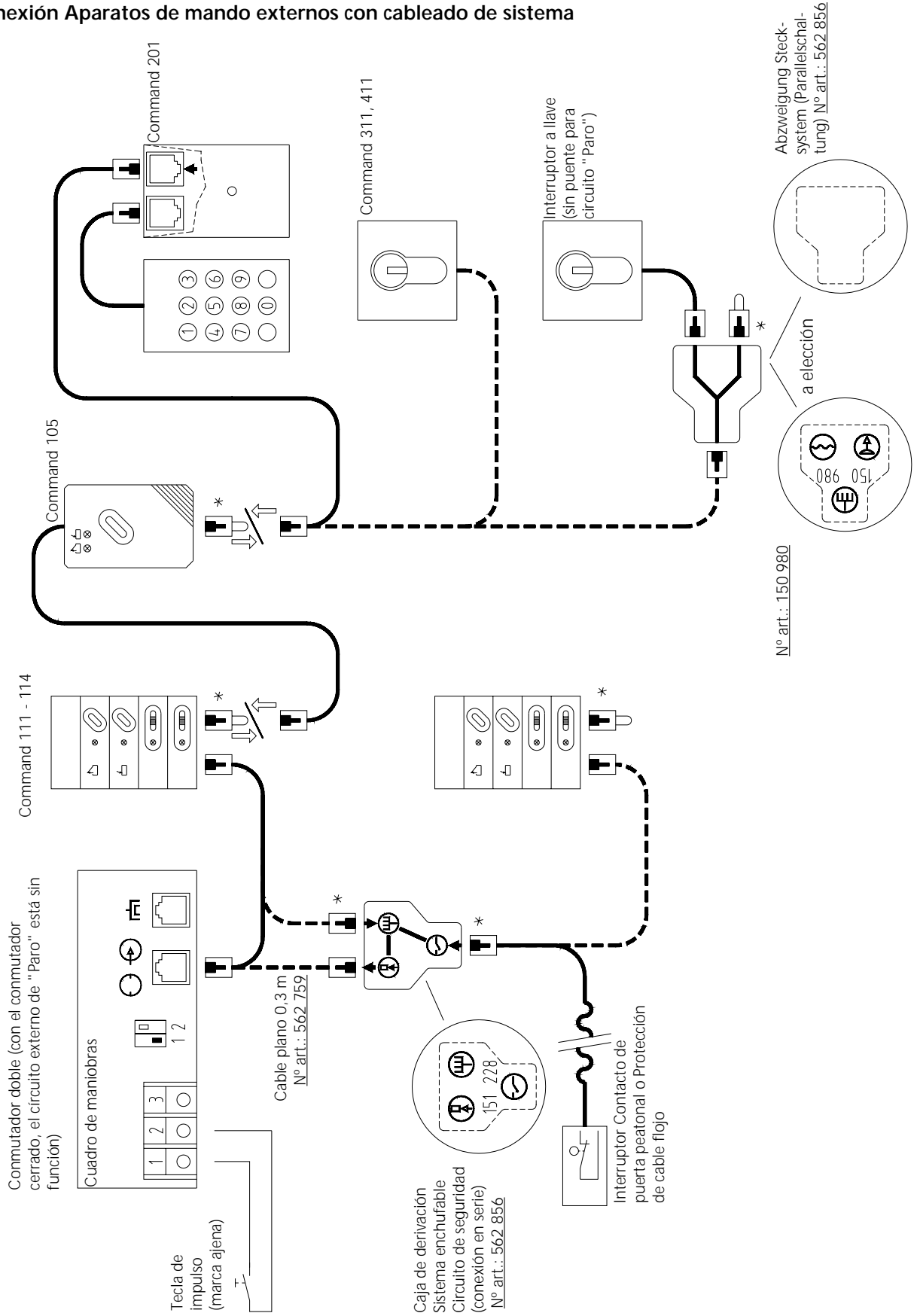
**Conexión:**

Tenda el conductor espiral hasta el Operador y colocar en la Hembrilla para "Elementos de mando externos" enlazar. Observe las instrucciones de servicio del operador en cuestión!

**Control de funcionamiento:**

Con la Puerta Peatonal abierta, el Operador queda sin función, tanto en el sentido "Abrir" como también en el sentido "Cerrar" .

## Conexión Aparatos de mando externos con cableado de sistema



\* Cerrar las conexiones sin ocupar para otros aparatos de mando con clavija de cortocircuito (Nº art.: 8 002 392).

¡Atención! Tensión reducida

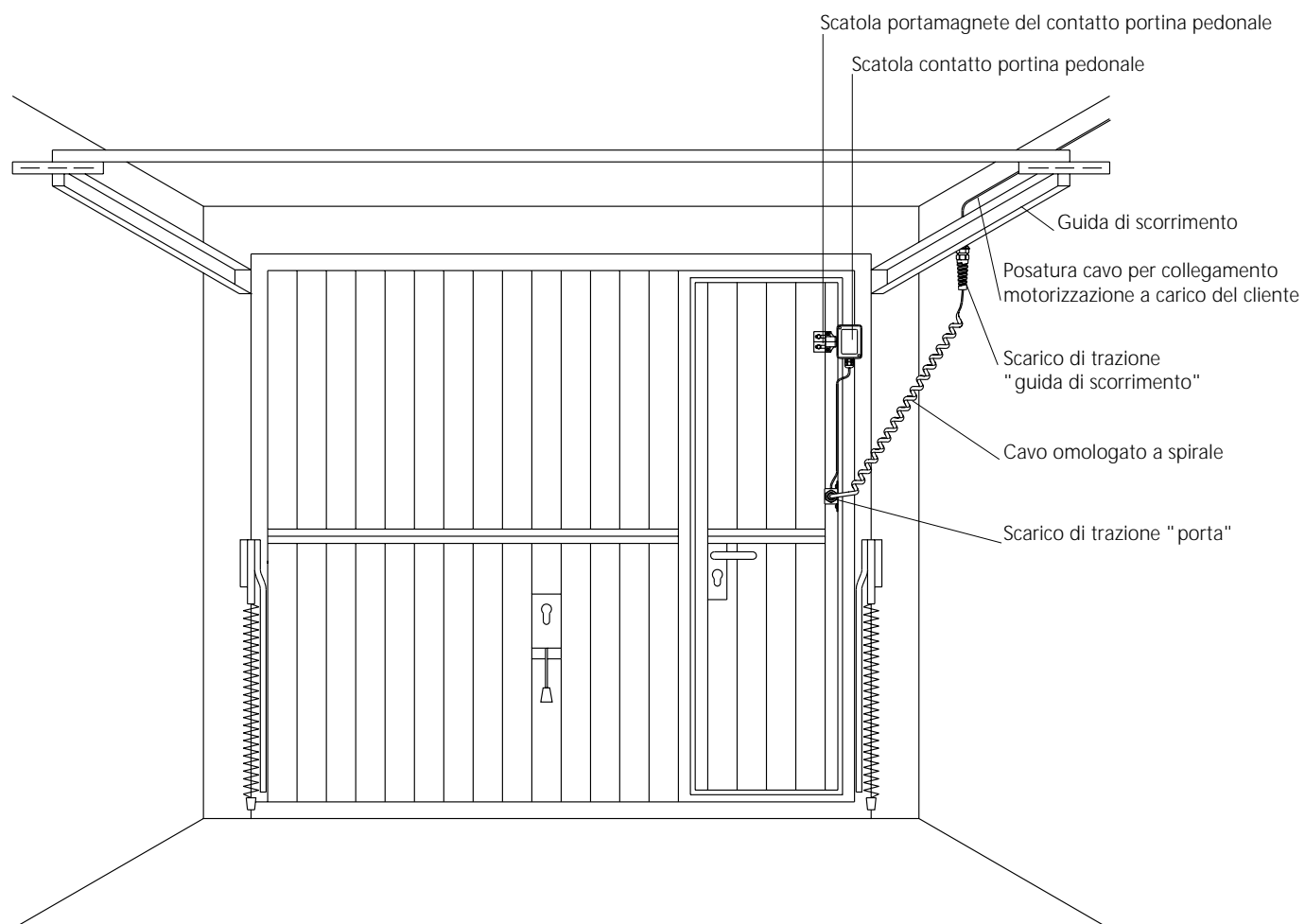
El conductor de tensión reducida y el conductor de la red deben ser tendidos absolutamente por separado.

Salvo modificaciones!

Edición: 10.96

### Avvertenze generali:

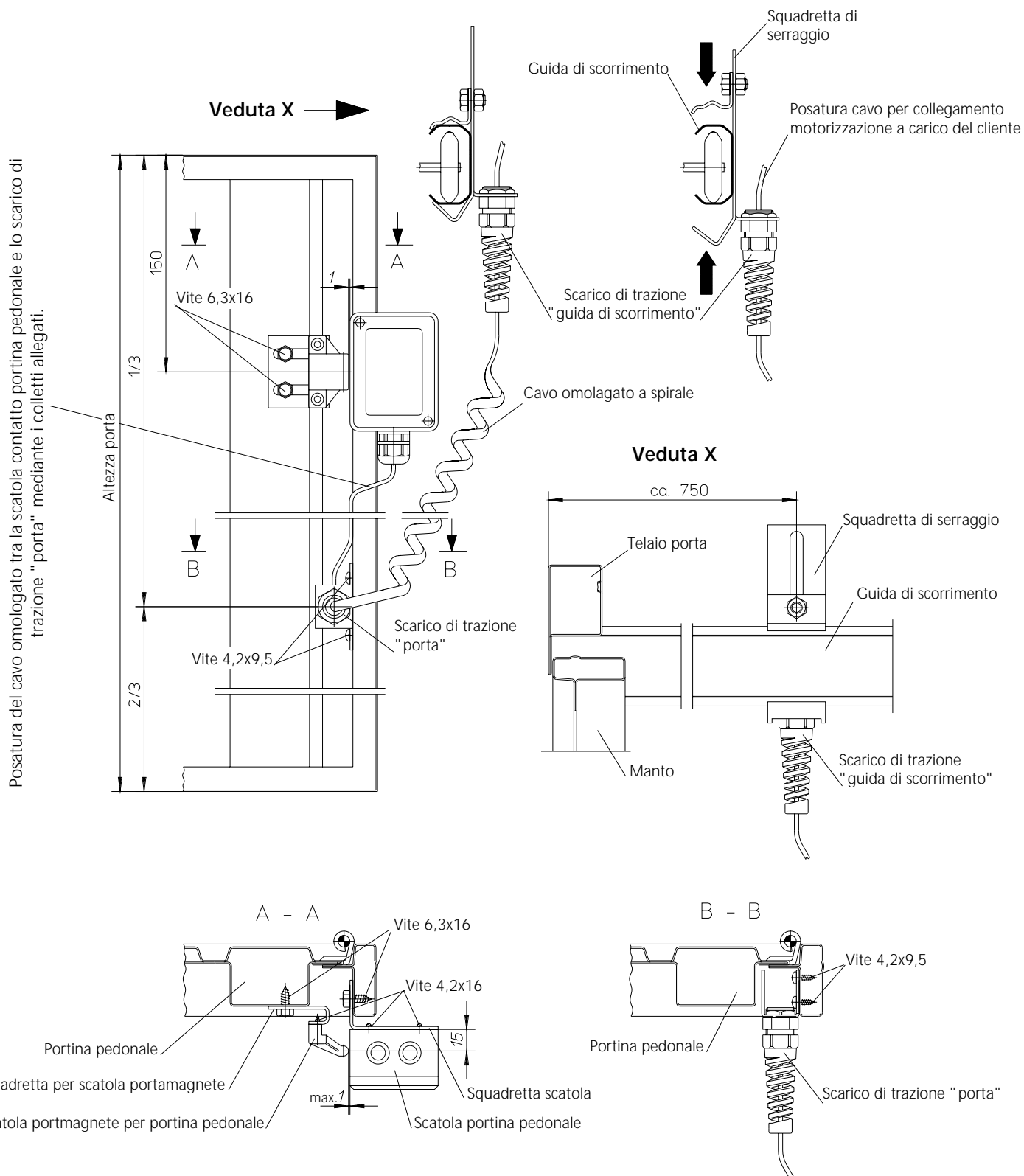
Il contatto portina pedonale effettua un arresto della motorizzazione durante l'apertura della portina pedonale inserita in porte basculanti debordanti o debordanti.



### Funzionamento:

Il magneto installato sulla portina pedonale agisce sul contatto portina pedonale, il circuito elettrico è chiuso. Al momento dell'apertura della porta, il contatto portina pedonale interrompe il circuito chiuso della motorizzazione.

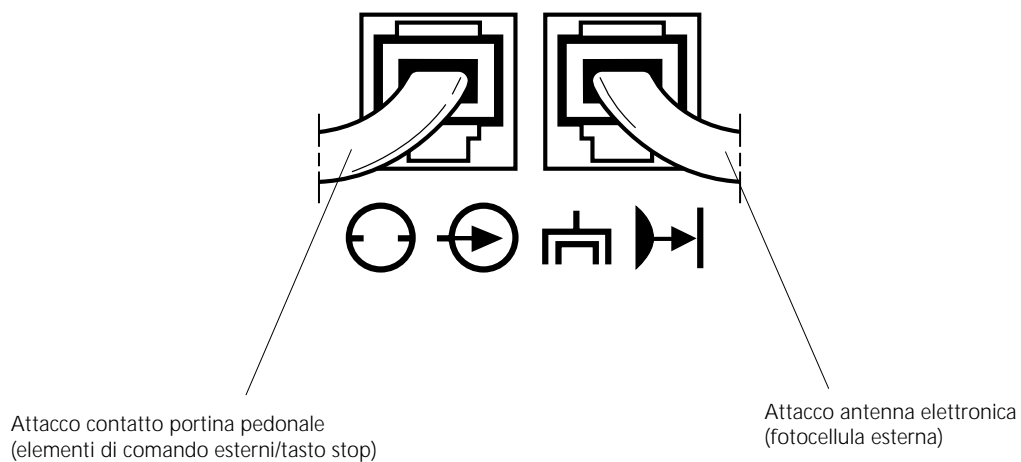
**Montaggio:**



Il cavo omologato a spirale deve pendere senza ostacolo tra lo scarico di trazione "porta" e lo scarico di trazione "guida di scorrimento". Bisogna tener conto che il cavo possa muoversi liberamente durante l'apertura e la chiusura della porta.

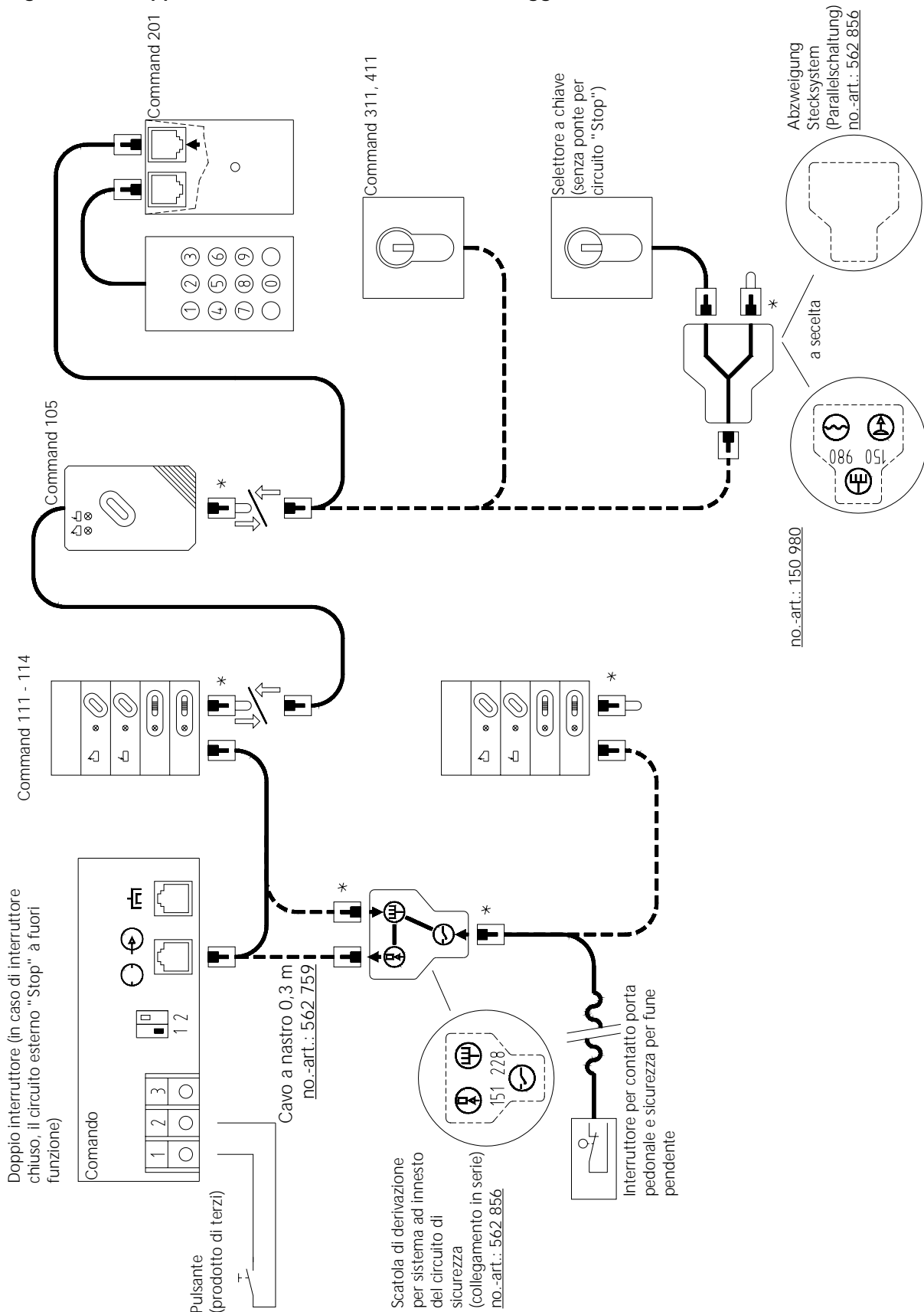
**Allacciamento:**

posare il cavo a molla fino al gruppo motorizzazione e inserirlo nella presa per "elementi di comando esterni". Osservare le istruzioni per l'uso della relativa motorizzazione!

**Controllo del funzionamento:**

a portina pedonale aperta, la motorizzazione è fuori funzione sia in direzione d'apertura che in quella di chiusura.

# Collegamento di apparecchi di comando esterni con cablaggio ad innesto



\* Chiudere tramite spina cortocircuito (no.-art.: 8 002 392) i morsetti non utilizzati previsti per ulteriori apparecchi di comando.

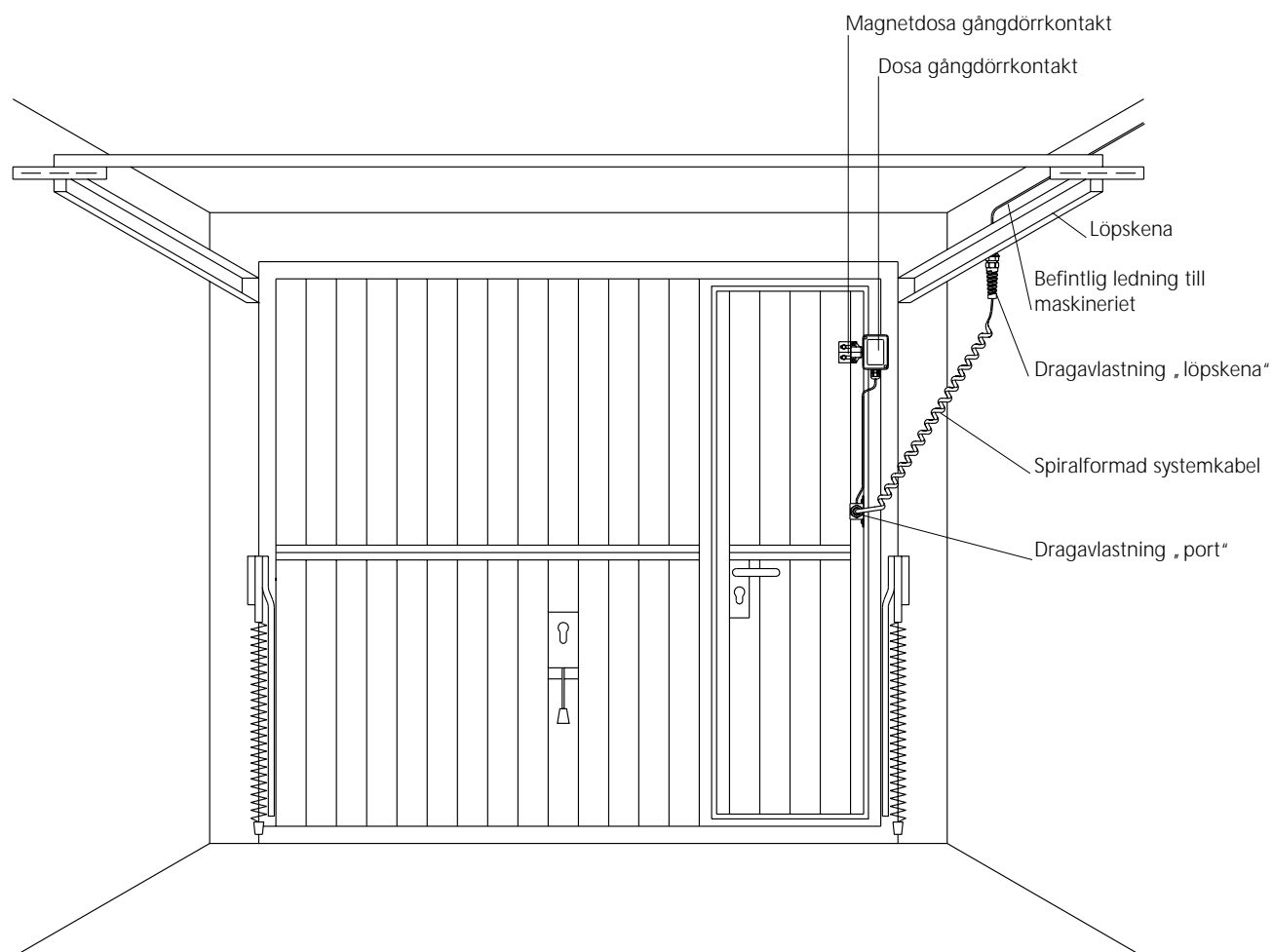
Attenzione tensione piccola!

Posare in ogni caso separatamente il cavo rete ed il cavo tensione piccola!

La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto!

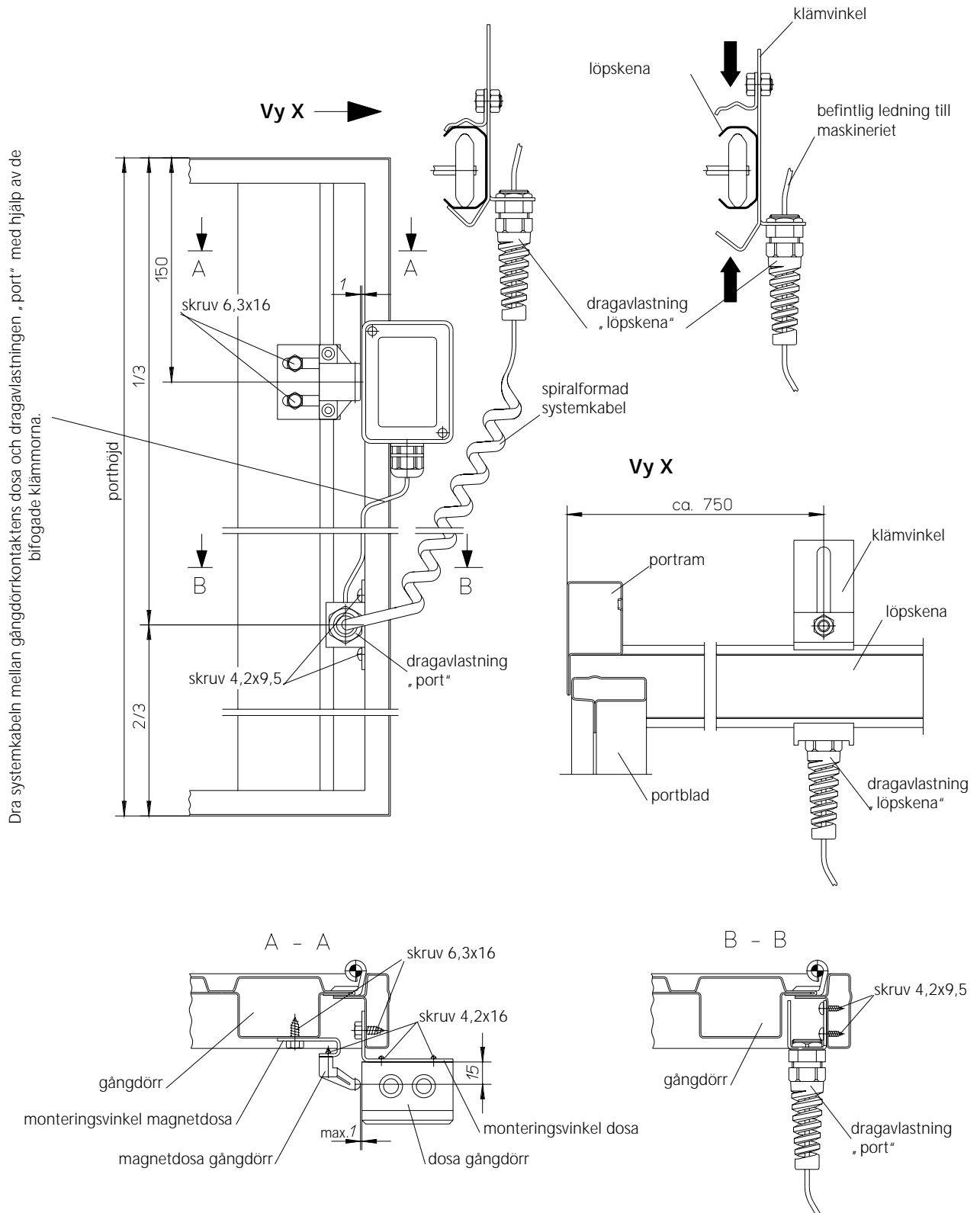
**Allmänt:**

Gångdörrkontakten blockerar elektriskt portmaskineriet när gångdörren på vipportar öppnas.

**Funktion:**

Magneten i magnetdosan som är monterad på gångdörren påverkar gångdörrkontakten, strömkretsen är sluten. När dörren öppnas bryter gångdörrkontakten portmaskineriets vilostromkrets.

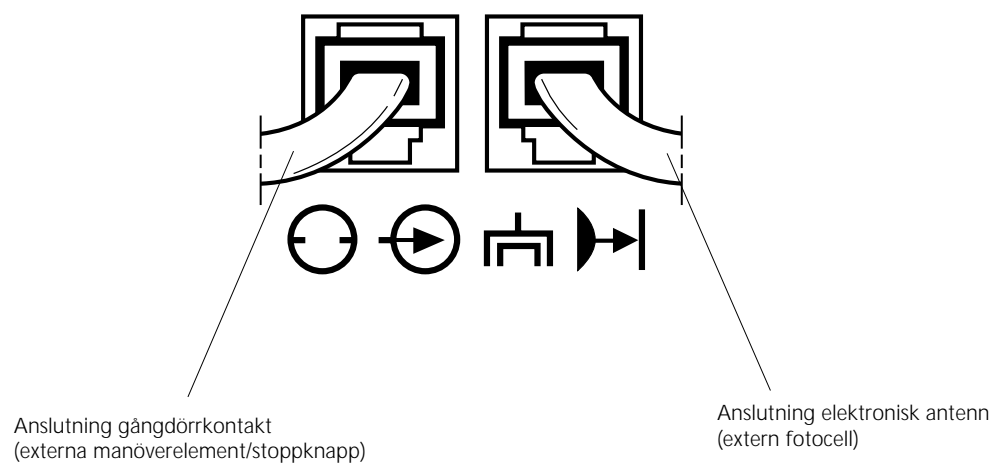
## Montering:



Den spiralformade systemkabeln måste hänga fritt mellan dragavlastningen „port“ och dragavlastningen „löpskena“. Man måste kontrollera att kabeln kan löpa fritt när porten öppnas resp. stängs.

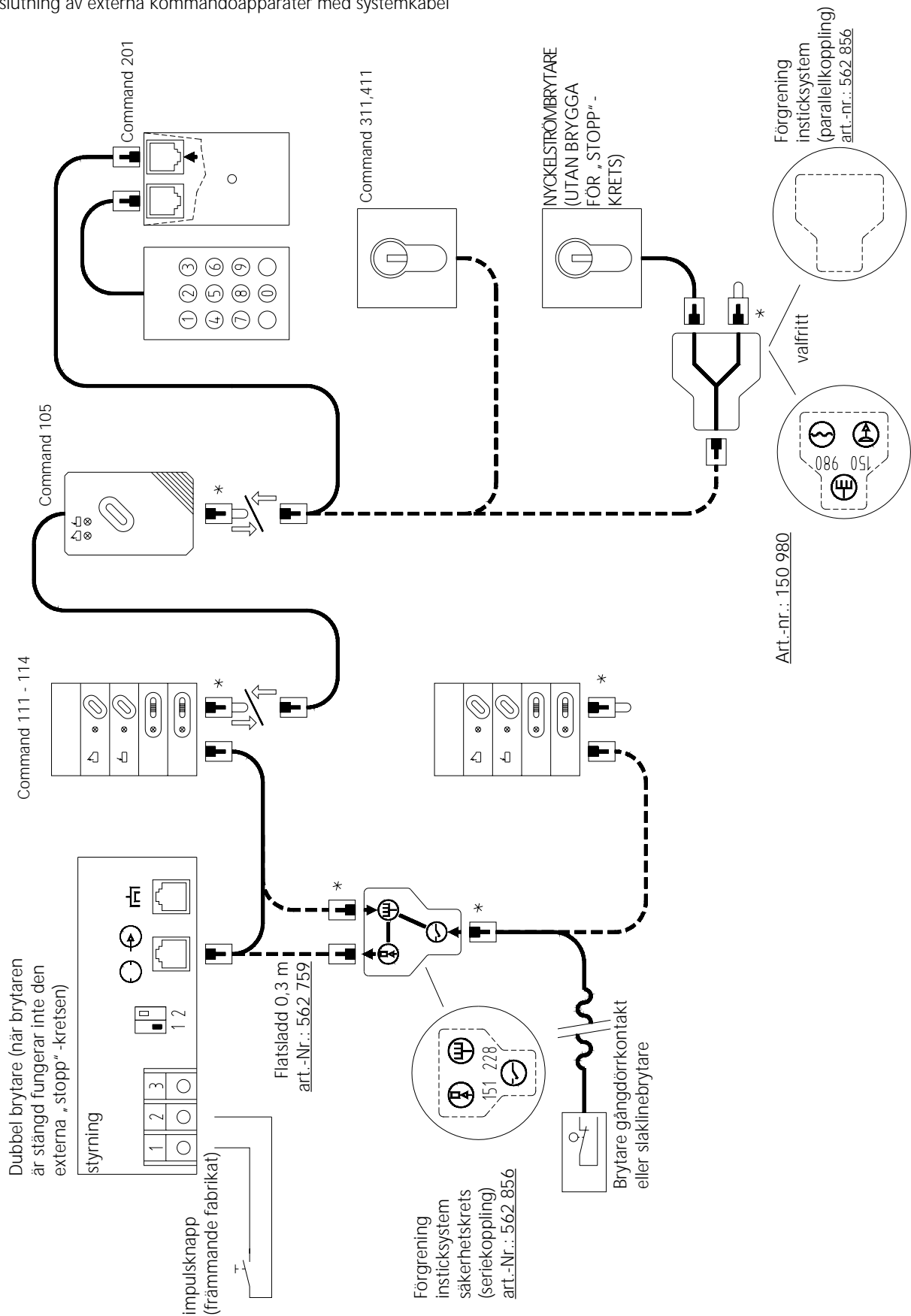
**Anslutning:**

Dra spiralledningen fram till maskineriet och anslut den i uttaget för „externa manöverelement“ .  
Beakta bruksanvisningen för respektive maskineri!

**Funktionskontroll:**

När gångdörren är öppen fungerar inte maskineriet i någondera riktning.

Anslutning av externa kommandoapparater med systemkabel



\* Stick in en kortslutningskontakt i de anslutningar som inte används (art.-nr.: 8 002 392).

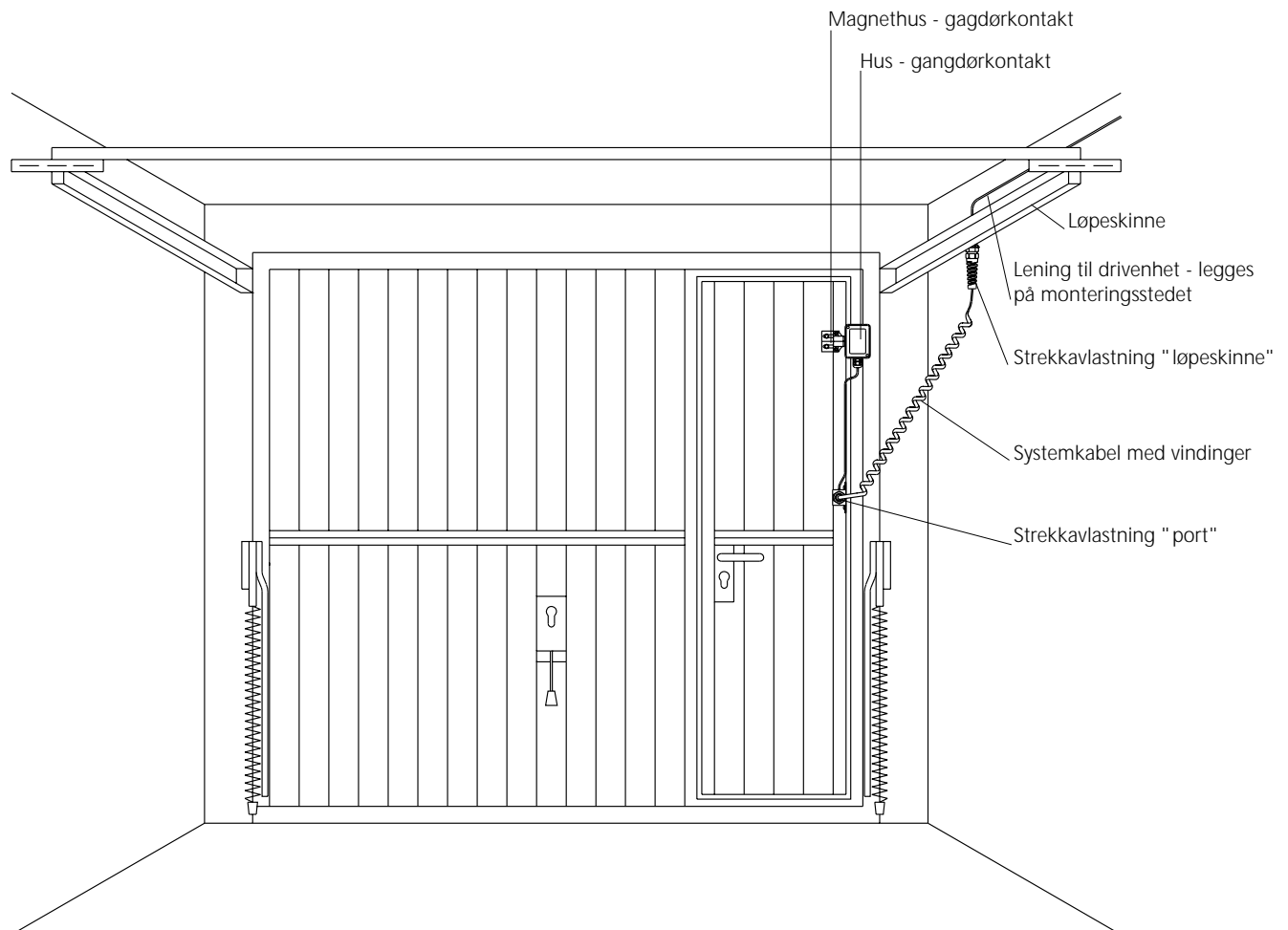
Varning lågspänning!

Lågspänningsledningar och nätledningar måste förläggas separat.

Med förbehåll för ändringar!

### Generelt:

Gangdørkontakten blokkerer portdriften elektrisk ved åpning av gangdøren på vippeporter og ikke utsvingende vippeporter.

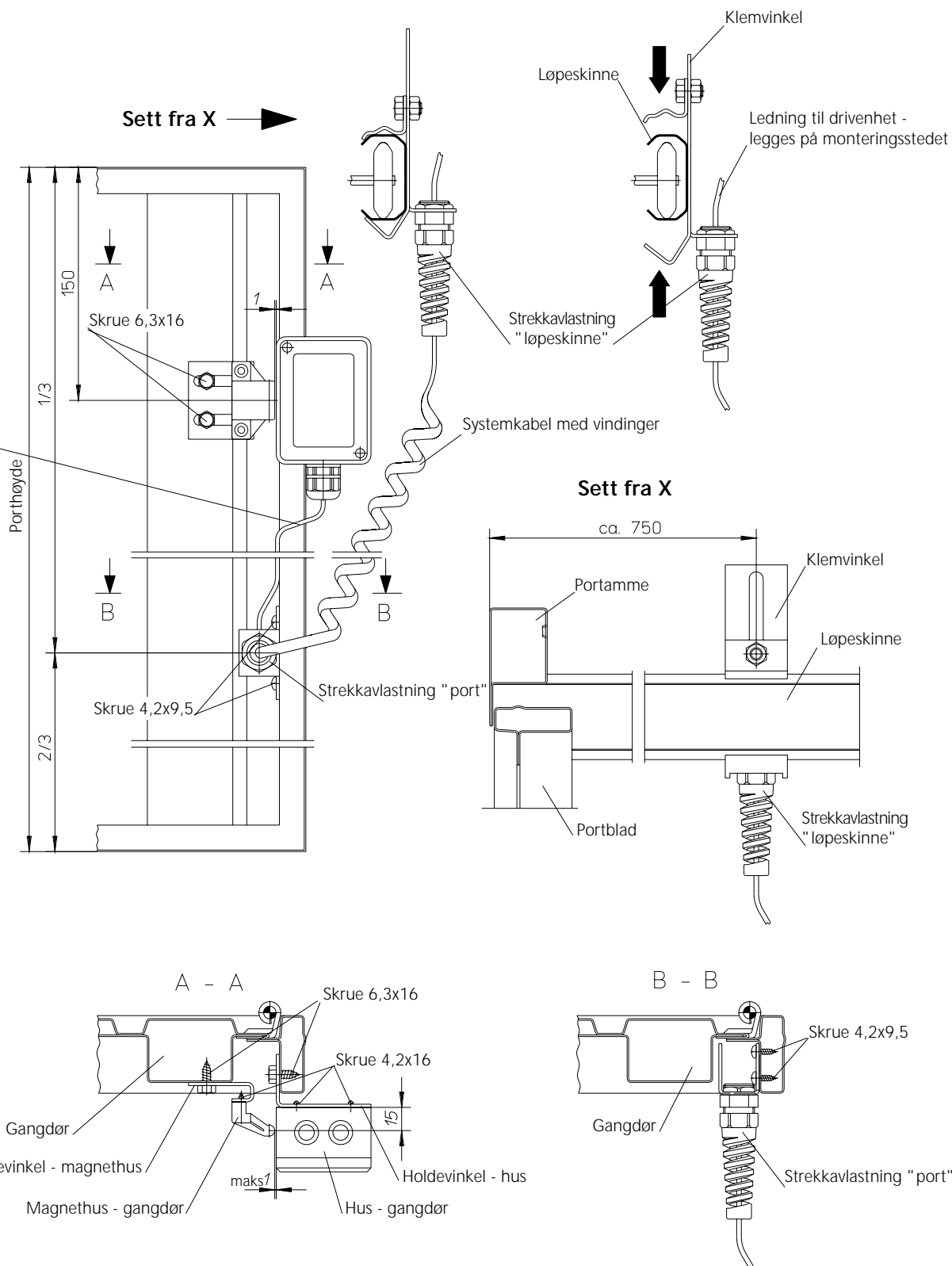


### Funksjon:

Magneten i magnethuset, som er montert på gangdøren, virker på gangdørkontakten; strømkretsen er lukket. Når porten åpnes, bryter gangdørkontakten portdriftens hvilestrømkrets.

## Montering:

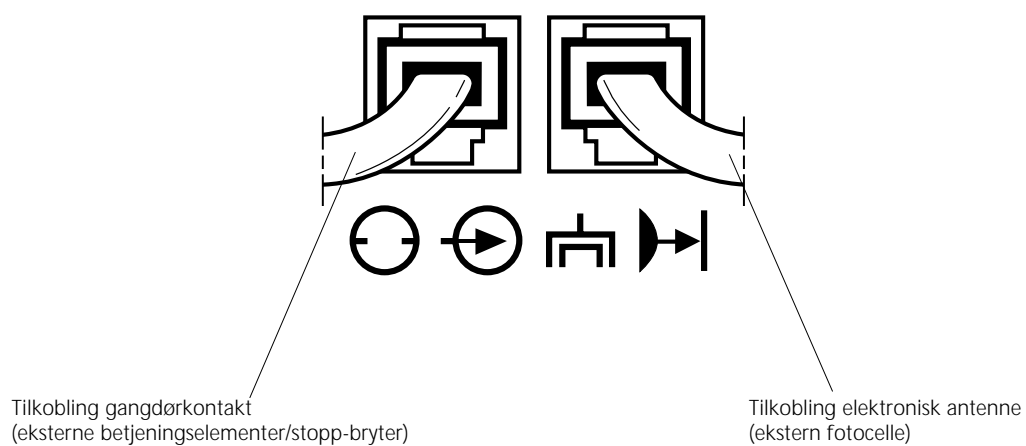
Systemkabelen legges mellom hust for gangdørkontakten og strekkavlastning "port", og festes ved hjelp av de medsendte monteringsklommene.



Systemkabelens vindinger må henge fritt mellom strekkavlastning "port" og strekkavlastning "løpeskinne". Pass på at kabelen kan bevege seg fritt med, når porten åpnes h h v lukkes.

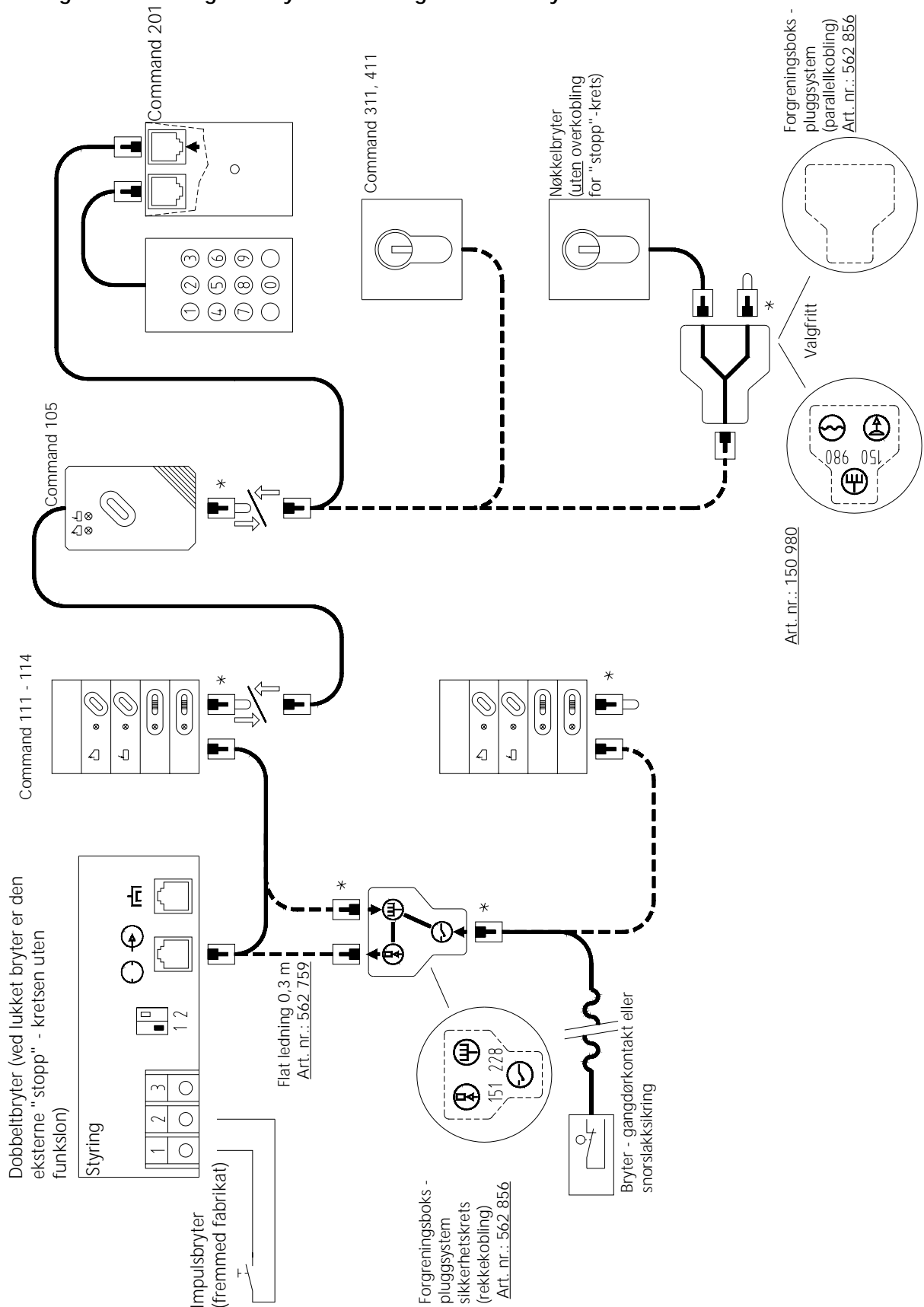
**Tilkobling:**

Spiralledning legges til drivenhet og plugges i stikkontakt for "eksterne betjeningslementer".  
Ta hensyn til den aktuelle drivmotorens betjeningsveiledning!

**Funksjonskontroll:**

Ved åpnet gangdør er drivenheten uten funksjon både i "åpne" og i "lukke" - retning.

# Tilkobling av eksternt signalutstyr med kabling for kontaktsystem



\* Ikke besatte tilkoblinger låst for ytterligere signalutstyr med kortslutningsplugg (Art. nr.: 8 002 392).

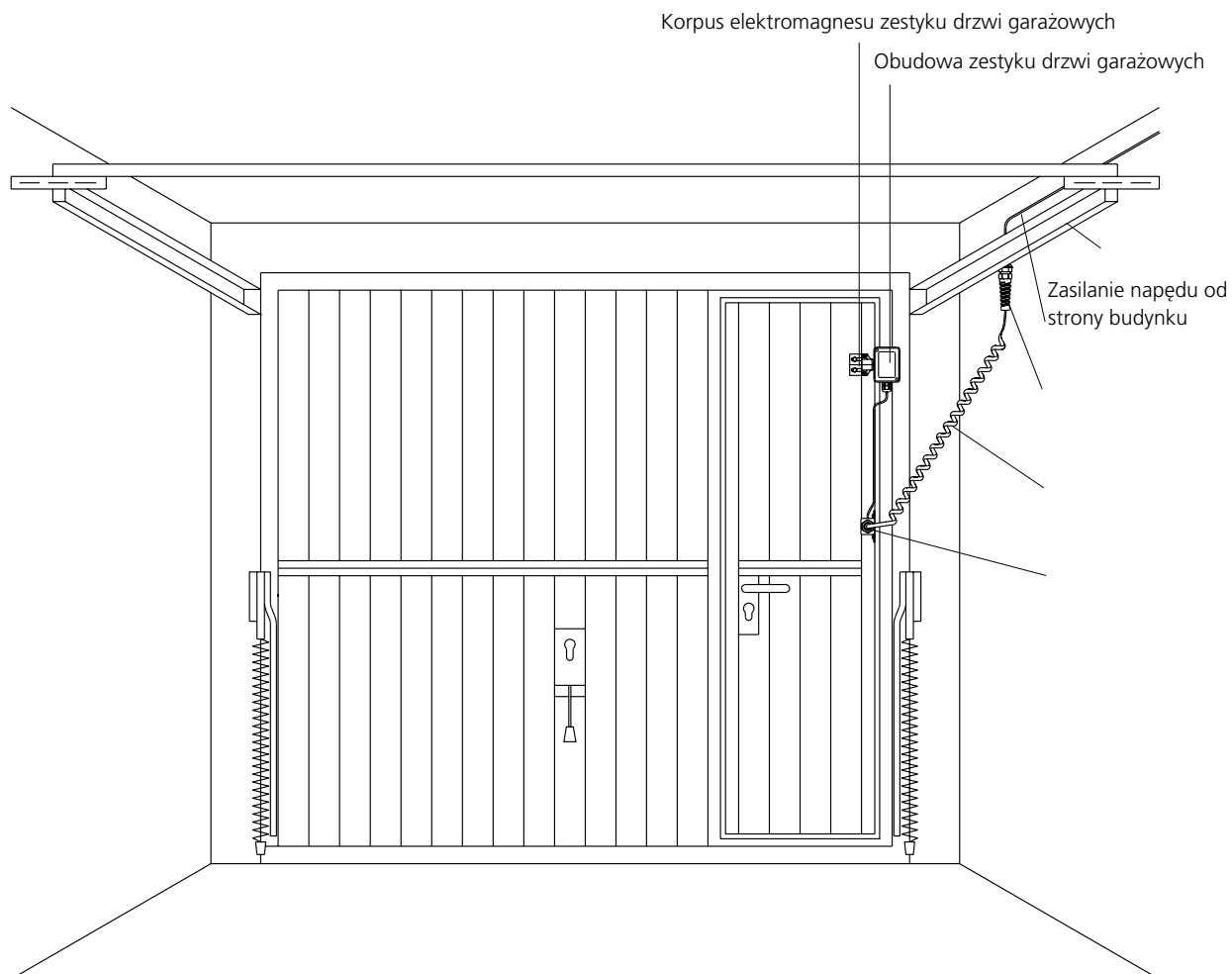
Viktig. Lavspenning !  
 Lavspenningsledning skal legges adskilt fra nettleiding.

Forbehold om endringer!

Stand: 11.98  
 #8 003 498

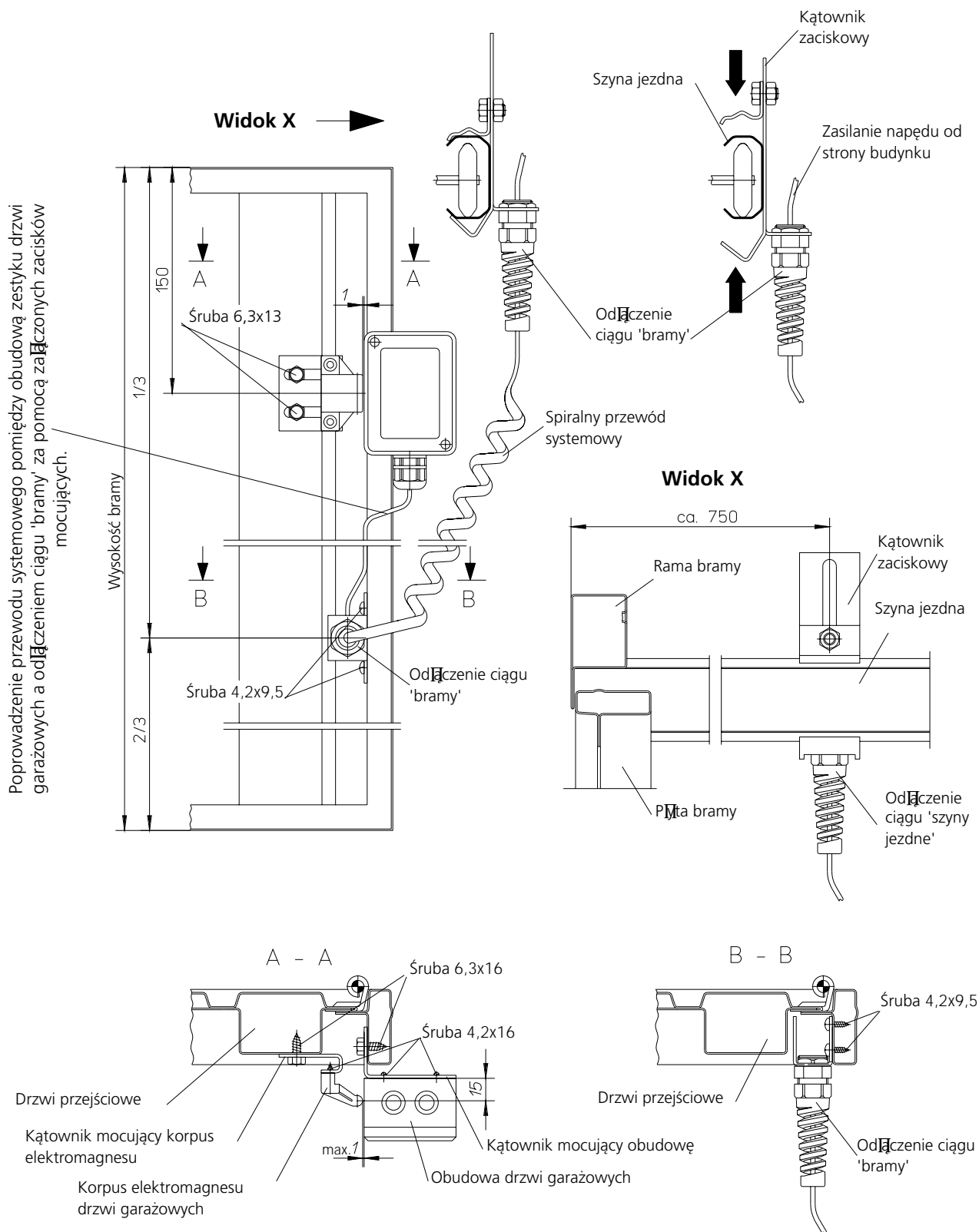
**Ogólne:**

Zestyk drzwi garażowych elektrycznie blokuje napęd bramy w przypadku otwarcia drzwi garażowych w bramach wahadkowych i uchylnych.

**Funkcja:**

Magnes zamontowany w obudowie magnetycznej na drzwiach garażowych wywiera działanie na zestyk drzwi garażowych, obieg prądu zostaje zamknięty. W przypadku otwierających się drzwi garażowych zestyk przerywa obieg prądu ciągnącego napędu bramy.

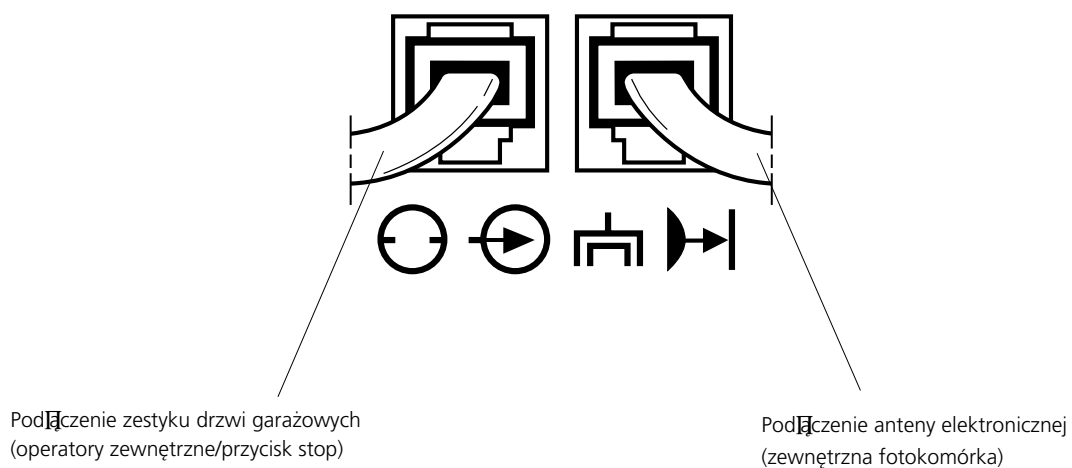
## Montaż:



Zwoje przewodu systemowego muszą swobodnie zwiisać na przestrzeni pomiędzy odłączaniem ciągu 'bramy' a odłączaniem ciągu 'szyny jezdnej'. Należy uważać na swobodny ruch przewodu podczas zamykania i otwierania bramy.

### Podłączenie:

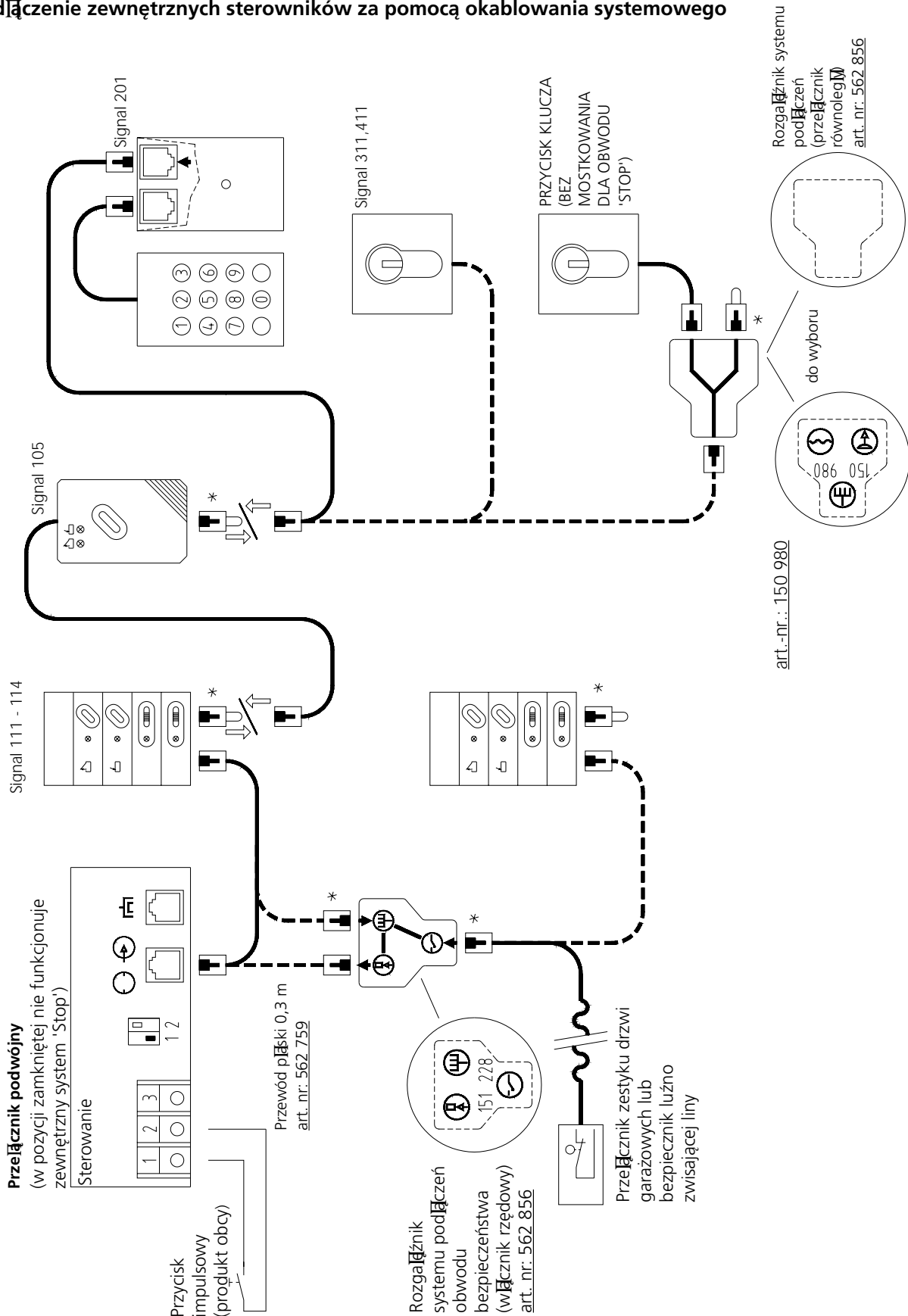
Podciągnąć spiralny przewód do napędu i podłączyć do gniazda „operatory zewnętrzne”. Należy stosować się do instrukcji obsługi konkretnego napędu!



### Kontrola działania:

Przy otwartych drzwiach przejściowych napęd bramy nie funkcjonuje w kierunku otwierania i zamykania.

# Podłączenie zewnętrznych sterowników za pomocą okablowania systemowego



\* Niewykorzystane podłączenia przeznaczone dla sterowników zewnętrznych należy zabezpieczyć wtyczkami zwierającymi (art. nr: 8 002 392).

Uwaga niskie napięcie!  
Przewody niskich napięć należy kłaść niezależnie od przewodów napięcia sieciowego.

Zmiany zastrzeżone!

Stan z: 04.2001  
#8 003 498